

Musée d'histoire naturelle Fribourg
Naturhistorisches Museum Freiburg
Rapport d'activité Jahresbericht

Sommaire

<u>Le mot du Directeur</u>	<u>4</u>
<u>2005 : le Musée en chiffres</u>	<u>6</u>
<u>Une nuit pas comme les autres...</u>	<u>7</u>
<u>Le Musée, un lieu de vie culturelle</u>	<u>8</u>
<u>Expositions temporaires</u>	<u>12</u>
<u>Expositions permanentes</u>	<u>22</u>
<u>Collections</u>	<u>24</u>
Sciences de la Terre	24
Biologie	26
<u>Services</u>	<u>30</u>
Pour les écoles	30
Le site Internet du Musée	32
Publications	32
Station de soins pour animaux sauvages	34
Protection de la nature	36
Collaborations avec des tiers	44
<u>Le personnel</u>	<u>50</u>
<u>Commission du Musée</u>	<u>52</u>
<u>Bâtiment</u>	<u>52</u>
<u>Dons et liste des donateurs</u>	<u>54</u>
<u>Société des Amis du Musée d'histoire naturelle</u>	<u>61</u>

Inhalt

<u><i>Der Direktor hat das Wort</i></u>	<u>5</u>
<u><i>2005 : das Museum in Zahlen</i></u>	<u>6</u>
<u><i>Keine Nacht wie alle andern...</i></u>	<u>7</u>
<u><i>Das Museum, ein Ort der kulturellen Begegnung</i></u>	<u>9</u>
<u><i>Sonderausstellungen</i></u>	<u>13</u>
<u><i>Dauerausstellungen</i></u>	<u>23</u>
<u><i>Sammlungen</i></u>	<u>25</u>
<i>Erdwissenschaften</i>	25
<i>Biologie</i>	27
<u><i>Dienstleistungen</i></u>	<u>31</u>
<i>Für die Schulen</i>	31
<i>Das Museum im Internet</i>	33
<i>Veröffentlichungen</i>	33
<i>Pflegestation für Wildtiere</i>	35
<i>Naturschutz</i>	37
<i>Zusammenarbeit mit Dritten</i>	45
<u><i>Personal</i></u>	<u>50</u>
<u><i>Museumskommission</i></u>	<u>53</u>
<u><i>Gebäude</i></u>	<u>53</u>
<u><i>Schenkungen und Spenderliste</i></u>	<u>54</u>
<u><i>Vereinigung der Freunde des Naturhistorischen Museums</i></u>	<u>61</u>

Le mot du directeur

Un Musée, ce n'est pas qu'un lieu d'exposition et de conservation des collections ; c'est aussi une équipe de collaborateurs qui s'engagent et s'investissent dans des tâches multiples et, parfois, inhabituelles.

Durant l'année 2005, plusieurs collaborateurs ont été touchés par la disparition d'un de leurs proches. Dans une petite équipe, un décès affecte l'ensemble du groupe et, lorsque ceux-ci se multiplient, toute l'année est entachée par le deuil.

Messieurs Fernand Beaud, Erwin Nickel et Jean Monney, papas de Michel Beaud, de Barbara Cannatella Neuhaus et de Jean-Claude Monney, ont successivement disparu durant cette année.

Le Professeur Nickel, qui était aussi le grand-père de notre collaborateur Georg Cannatella, était directeur émérite de l'Institut de Minéralogie de l'Université de Fribourg, conservateur *ad intérim* du Musée (1966-1973) et membre de la Commission du Musée. Le bulletin de la Société Suisse d'Histoire des Mines, *Minaria Helvetica*, a publié sa nécrologique. Barbara Cannatella Neuhaus a encore été touchée, quelques semaines plus tard, par la disparition de son beau-père.

Madame Marinette Gillard, veuve de notre ancien menuisier Jeannot, très proche du soussigné, a disparu lors d'un tragique accident.

Quant au photographe Jacques Bulliard, qui s'est éteint à la fin de l'année, il avait souvent travaillé pour le Musée et fut membre, à de nombreuses reprises, du jury de notre concours photographique.

Que toutes les personnes qui ont été frappées par le deuil soient, une fois encore, assurées de ma profonde sympathie.

André Fasel, directeur

A quand un nouveau Musée ?
2005 a vu l'inauguration des bâtiments de l'Université Péroles II et l'acceptation par le peuple de la construction d'une nouvelle école des métiers. Le Musée se réjouit vivement de la construction de ces nouvelles infrastructures vouées à l'instruction publique. Le Plateau de Péroles a définitivement abandonné sa vocation de zone industrielle pour se consacrer à la diffusion du savoir. La place d'un Musée d'histoire naturelle dans un tel contexte n'est plus à prouver. En revanche, le bâtiment qui l'abrite mérite d'être rénové, agrandi, voire complètement transformé tant ses structures sont contraignantes. Les charges supportées par le plancher de la grande salle d'exposition temporaire sont limitées. Les locaux ne se prêtent que difficilement à une muséographie contemporaine. Les dépôts sont saturés depuis des années...
Bref, à quand un nouveau Musée ?

A. Fasel, directeur

Der Direktor hat das Wort

Wann erhält Freiburg ein neues Museum ?
2005 wurden die Gebäude der Universität Péroles II eingeweiht und der Neubau der Lehrwerkstätte wurde vom Stimmvolk gutgeheissen. Das Museum begrüsst diese Investitionen in das Bildungswesen. Péroles hat sich vom einstigen Industriequartier zu einem Zentrum der Wissensvermittlung gemauert. Die Lage und Gesellschaft unseres Museums könnten nicht besser sein. Gleichwohl, die baulichen Strukturen des Museums sind zum Teil marode und einer kantonalen Institution unwürdig. Die Tragkraft des Bodens des grossen Sonderausstellungsraumes ist eingeschränkt, die Infrastruktur ist den zeitgenössischen museographischen Erfordernissen nur bedingt gewachsen, die Sammlungsräume sind seit Jahren voll.
Kurz : Wann erhält Freiburg ein neues Museum ?

A. Fasel, Direktor

Das Publikum kennt das Museum als einen Ort, wo Ausstellungen gezeigt und Sammlungen aufbewahrt werden. Dies ist aber nicht alles. Für sein Personal ist das Museum ein täglicher Arbeitsplatz, der oft Ungewohntes fordert und an dem wie anderswo auch Freud und Leid vorkommen und geteilt werden.

2005 haben mehrere unserer Angestellten ihnen nahestehende Personen verloren. In einer kleinen Gruppe wie der unseren wirkt sich jeder individuelle Verlust auf die Stimmung aller aus. Eine Serie von Todesfällen, wie wir sie dieses Jahr erleben mussten, trübt unweigerlich das Betriebsklima.

Im Laufe dieses Jahres sind Fernand Beaud, Erwin Nickel und Jean Monney, Väter unserer Mitarbeiter Michel Beaud, Barbara Cannatella Neuhaus und Jean-Claude Monney, verstorben.

Professor Nickel war emeritierter Direktor des Mineralogischen Instituts der Universität Freiburg, interimistischer Konservator des Museums zwischen 1966 und 1973 sowie Mitglied der Museumskommission. Ein Nachruf auf Professor Nickel findet sich in Minaria Helvetica, der Zeitschrift der Schweizerischen Gesellschaft für historische Bergbauforschung. Barbara Cannatella Neuhaus musste einige Wochen nach dem Tod ihres Vaters auch noch jenen ihres Schwiegervaters betrauern.

Marinette Gillard, die Witwe unseres ehemaligen Schreiners Jeannot und eine dem Autor dieser Zeilen nahestehende Person, verunfallte auf tragische Art und Weise tödlich.

Der Fotograf Jacques Bulliard, der oft für das Museum gewirkt hatte und mehrmals Mitglied der Jury unseres Fotowettbewerbs gewesen war, verstarb Ende 2005.

Ich möchte an dieser Stelle noch einmal allen betroffenen Personen mein tiefempfundenes Beileid aussprechen.

André Fasel, Direktor

2005 : Le Musée en chiffres* 2005 : Das Museum in Zahlen*

Visiteurs / Besucher

nombre total d'entrées / gesamte Anzahl Besucher	41'204 (40'587)
dont nombre d'élèves / davon Schüler	7'678 (7'484)
nombre de classes / Anzahl Schulklassen	473 (458)
nombre d'accès via Internet / Anzahl Kontakte via Internet	1'016'649 (1'015'081)

Service du prêt / Leihdienst

nombre d'objets prêtés / Anzahl ausgeliehener Objekte	207 (220)
nombre d'emprunteurs / Anzahl Ausleiher	172 (92)

Station de soins / Pflegestation

nombre d'animaux blessés reçus / gesamte Anzahl erhaltener Tiere	190 (173)
dont soignés et relâchés / davon gepflegt und ausgesetzt	72 (74)
dont endormis ou décédés / davon eingeschlüfert oder gestorben	110 (94)
encore en soins au 31 décembre / am 31. Dezember noch in Pflege	8 (6)

Collections / Sammlungen (nouvelles pièces / Neueingänge)

minéralogie et paléontologie / Mineralogie und Paläontologie	658 (230)
biologie / Biologie	517 (376)

Dons / Schenkungen

nombre de donateurs / Anzahl Donatoren	298 (201)
nombre de dons / Anzahl Schenkungen	432 (384)

* Entre parenthèses, les chiffres de 2004 / In Klammern gesetzt, Zahlen des Jahres 2004

Une nuit pas comme les autres... Keine Nacht wie alle andern...



Photo : A. Wicht, La Liberté



Photo : A. Wicht, La Liberté



Photo : MHNf

Des bruits bizarres, des animaux qui bâillent... il se passe des choses bien étranges au Musée en cette nuit du 22 juillet 2005.

Une bande de mini-détectives de l'agence Passeport-Vacances est donc appelée à la rescousse. En quelques heures, lampes de poche en main, ils font la lumière sur cette sombre affaire : les animaux du Musée sont vivants. Généralement, ils s'endorment à l'aube ; mais, depuis le matin, ils ne parviennent plus à trouver le sommeil. En fait, le paresseux - qui n'est autre que le marchand de sable - a disparu !

Heureusement, à l'issue d'une enquête rondement menée, tout est rentré dans l'ordre ; et chacun de s'endormir, les uns dans leur vitrine, les autres emmitoufflés dans leur sac de couchage.

Merkwürdige Geräusche, das Gähnen von Tieren ? Am 22. Juli 2005 ereignete sich im Museum Mysteriöses.

Jugendliche Fahnder des Detektivbüros Ferienpass begannen zu ermitteln. Sie rüsteten sich mit Taschenlampen aus und brachten während der nächsten Stunden Licht ins Rätsel : die Tiere des Museums sind lebendig und schlafen normalerweise in der Dämmerung ein. Nun war ihnen aber das Sandmännchen abhanden gekommen und sie fanden keine Ruhe !

Zum Glück konnten die Detektive das Problem lösen, und alle fanden ihren Schlaf, die Tiere in den Vitrinen - die Ermittler im Schlafsack.



Photo : MHNf



Photo : MHNf

Le Musée, un lieu de vie culturelle

Des visites guidées, des cours, des conférences et des excursions sont régulièrement organisés, notamment dans le cadre des expositions temporaires.

Das Museum, ein Ort der kulturellen Begegnung

Im Rahmen der Sonderausstellungen werden regelmässig Führungen, Kurse, Vorträge und Exkursionen organisiert.

Date / Datum	Association, Institution / Vereinigung, Institution	Animation
20.01.2005	Rotary Club Cité	Visite guidée du Musée et de ses coulisses par Michel Beaud <i>Führung mit Michel Beaud durch das Museum mit Blick hinter die Kulissen</i>
29-30.01.2005	Tout public / Öffentliche Veranstaltung	Construction d'un igloo à la Berra en compagnie de Christof Hagen de l'association SOS de Zurich, dans le cadre de l'exposition "Neige & Glace" / <i>Bau eines Iglus auf der Berra unter Leitung von Christof Hagen von der Gesellschaft SOS in Zürich - im Rahmen der Ausstellung "Schnee & Eis"</i>
13.02.2005	Canada Club	Visite guidée de l'exposition "Neige & Glace" par Martha Cerny <i>Führung mit Marta Cerny durch die Ausstellung "Schnee & Eis"</i>
28.02.2005	Comité de la Société mycologique de Fribourg et environs	Présentation par André Fasel des diverses techniques de lyophilisation <i>André Fasel stellte verschiedene Techniken der Gefrierdrying vor</i>
17.05.2005	Tout public / Öffentliche Veranstaltung	Conférence du Dr Claude Vaney, spéc. FMH en neurologie de la Clinique Bernoise de Montana sur <i>Le potentiel thérapeutique du cannabis : mythe ou réalité ?</i> dans le cadre de l'exposition "Chanvre" / <i>Vortrag von Dr. med. Claude Vaney, Chefarzt Neurologie der Bernischen Höhenklinik Montana mit dem Titel Das therapeutische Potenzial von Cannabis : Mythos und Realität - im Rahmen der Ausstellung "Hanf"</i>
06.07.2005	Fribourg Tourisme	Visite guidée du Musée par André Fasel / <i>Museumsführung mit André Fasel</i>
04.06.2005	Tout public / Öffentliche Veranstaltung	Démonstration de tissage de fibres de chanvre par Marianne Jörg de Langnau (BE) dans le cadre de l'exposition "Chanvre" / <i>Marianne Jörg aus Langnau im Emmental demonstrierte das Weben mit Hanffasern - im Rahmen der Ausstellung "Hanf"</i>
14.06.2005	Tout public / Öffentliche Veranstaltung	Conférence de Dwight Rodrick, collaborateur de l'Institut suisse de prévention des dépendances (Lausanne), intitulée <i>Cannabis, que de l'herbe ?</i> dans le cadre de l'exposition "Chanvre" / <i>Vortrag auf Französisch von Dwight Rodrick vom "Institut suisse de prévention des dépendances" (Lausanne) mit dem Titel Cannabis, que de l'herbe ? - im Rahmen der Ausstellung "Hanf"</i>



Photo : E. Gerber, MHNF



Photo : G. Kozlowski, MHNF



Photo : MHNF



Photo : L. Perler Antille, MHNF

14.07.2005	Passeport-vacances Planfayon / <i>Ferienpass Plaffeien</i>	Visite guidée du Musée, de l'atelier de taxidermie, et présentation d'un film sur la naturalisation par Barbara Cannatella Neuhaus / <i>Museumsführung mit Barbara Cannatella Neuhaus mit Besuch des Präparationsateliers und Präsentation eines Films zum Thema Tierpräparation</i>
22-23.07.2005	Passeport-vacances Fribourg / <i>Ferienpass Freiburg</i>	Une nuit au Musée, avec contes et jeux de rôle, organisée par Martine Poffet et son équipe (voir page 7) / <i>Museumsnacht mit französischsprachigen Erzählungen und Rollenspielen organisiert von Martine Poffet und ihrem Team (siehe Seite 7)</i>
27.08.+ 03.09.2005	Tout public / <i>Öffentliche Veranstaltung</i>	Atelier de fabrication de papier à base de chanvre par Viviane Fontaine de Cerniat, dans le cadre de l'exposition "Chanvre" / <i>Viviane Fontaine aus Cerniat zeigte, wie aus Hanf Papier hergestellt wird - im Rahmen der Ausstellung "Hanf"</i>
14.09.2005	Club Fribourg des Inner Wheel Suisse	Visite guidée du Musée par André Fasel / <i>Museumsführung mit André Fasel</i>
29.09.2005	Université populaire Fribourg / <i>Volkshochschule Freiburg</i>	Visite guidée sur le thème des "Vertébrés mystérieux au Musée d'histoire naturelle" par Adrian Aebischer, dans le cadre de l'assemblée générale de l'Université Populaire / <i>Führung mit Adrian Aebischer zum Thema "Geheimnisvolle Wirbeltiere im Naturhistorischen Museum" - anlässlich der Generalversammlung der Volkshochschule</i>
26.10.2005	Société botanique de Zurich / <i>Botanische Gesellschaft Zürich</i>	Conférence de Gregor Kozlowski sur les herbiers du Musée et sur la flore de la ville de Fribourg / <i>Vortrag von Gregor Kozlowski über die Herbare des Museums und die Flora der Stadt Freiburg</i>
28.10.2005	Association du Quartier de Pérolles / <i>Quartiervereinigung Pérolles</i>	Soirée pour les 20 ans de l'association dans l'exposition "Hiboux & Chouettes" / <i>Festlicher Abend in der Ausstellung "Eulen & Käuze" - zum 20. Jahrestags der Vereinsgründung</i>
19.11.2005	Tout public / <i>Öffentliche Veranstaltung</i>	Visite guidée de l'exposition "Cécilies - Amphibiens mystérieux" par Emanuel Gerber et Daniel Hofer / <i>Führung mit Emanuel Gerber und Daniel Hofer durch die Ausstellung "Blindwühlen - geheimnisvolle Amphibien"</i>
01.12.2005	Cercle ornithologique de Fribourg	Visite guidée de l'exposition "Hiboux & Chouettes" par Adrian Aebischer / <i>Führung mit Adrian Aebischer durch die Ausstellung "Eulen & Käuze"</i>
03.12.2005	Centre de coordination pour la protection des Amphibiens et des Reptiles de Suisse / <i>Koordinationsstelle für Amphibien- und Reptilienschutz in der Schweiz (KARCH)</i>	Visite guidée de l'exposition "Cécilies - Amphibiens mystérieux" par Daniel Hofer / <i>Führung mit Daniel Hofer durch die Ausstellung "Blindwühlen - geheimnisvolle Amphibien"</i>
09.12.2005	Section Appui des Pompiers de Fribourg / <i>Piketfeuerwehr Freiburg</i>	Apéritif / <i>Umtrunk</i>
13.12.2005	Etudiants des départements de biologie et de géosciences de l'Université de Fribourg / <i>Studierende der Biologie und der Erdwissenschaften der Universität Freiburg</i>	Visite guidée des salles de Géologie et de Zoologie par Gregor Kozlowski, dans le cadre d'un cours de biogéographie / <i>Führung mit Gregor Kozlowski durch die erdwissenschaftlichen und zoologischen Ausstellungen, im Rahmen eines biogeografischen Kurses</i>



Photo : MHNf



Photo : E. Gerber, MHNf



Photo : A. Lehner, MHNf

Expositions temporaires

MusOeufs FrEiburg (05.03.2005 - 10.04.2005)

Pondre des oeufs n'est pas l'apanage des poules, loin de là ! En visitant cette exposition, les visiteurs ont eu l'occasion de (re)découvrir différentes espèces ovipares. Que ce soit devant l'éclosion des poussins, ou celle des oeufs de Grenouilles rouges et d'Artémia, une sorte de crustacées d'eau douce, chacun y a trouvé son compte.

Les amateurs d'art ont apprécié les oeufs en pierre taillée et polie ainsi que les oeufs décorés. Deux vitrines préparées par le Jardin botanique de l'Université de Fribourg présentaient les résultats obtenus avec des méthodes de coloration d'oeufs avec des matériaux naturels.

Plusieurs manifestations ont été organisées dans le cadre de cette exposition. Quatre ateliers proposés par le Jardin botanique ont permis à une cinquantaine d'enfants de colorier des oeufs avec de la teinture végétale et de fabriquer un nid de Pâques avec du matériel du jardin.

Plusieurs artistes ont aussi fait des démonstrations de peinture sur oeufs.

Avec ses 9'464 visiteurs, cette exposition a montré qu'elle répond à un besoin du public, durant les fêtes de Pâques.



Photo : E. Gerber, MHNF



Photo : E. Gerber, MHNF

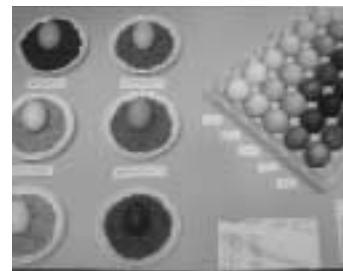


Photo : M. Beaud, MHNF



Photo : L. Perler Antille, MHNF



Photo : M. Beaud, MHNF

Sonderausstellungen

MusOeufs FrEiburg (05.03.2005 - 10.04.2005)

Eierlegen ist bei weitem nicht nur Sache von Hühnern ! Die Besucher hatten in der Ausstellung Gelegenheit, Wissenswertes über verschiedene andere eierlegende Tiere zu erfahren, so etwa über Frösche oder die im Süßwasser lebenden Salinenkrebse.

Liebhaber von Kunsthandwerk konnten sich an geschliffenen Steineiern und an verzierten Vogeleiern erfreuen. Zwei vom Botanischen Garten der Universität Freiburg gestaltete Vitrinen zeigten eine reiche Auswahl an mit Pflanzenfarben gefärbten Ostereiern mit den entsprechenden Rezepten.

Die Sonderausstellung wurde von verschiedenen Veranstaltungen begleitet. Der Botanische Garten bot viermal einen Werkstattunterricht an. Gegen fünfzig Kinder hatten dort Gelegenheit, Hühnereier mit Pflanzenfarben zu färben und ein Osternest zu basteln. Im Rahmen der Ausstellung demonstrierten mehrere Eierkünstlerinnen dem Museumspublikum ihr Können.

“MusOeufs FrEiburg” wurde von fast 9500 Personen besucht. Dieser Erfolg zeigt, dass Veranstaltungen dieser Art einem allgemeinen Bedürfnis entsprechen.



Photo : M. Beaud, MHNF

Chanvre (23.04.2005 - 04.09.2005)

La mauvaise réputation dont jouit le chanvre actuellement a tendance à faire oublier les emplois multiples et millénaires de ce produit naturel. Cette exposition, mise sur pied par Gregor Kozlowski, avait pour mission de nous les rappeler, à travers des textes, des images et divers objets.

Elle développait aussi d'autres thèmes, comme l'important usage des principes actifs du chanvre par la médecine contemporaine, ses spécificités botaniques - notamment sa nature sexuée - ou encore son emploi dans le domaine artistique. Une partie de l'exposition était ainsi consacrée à des oeuvres réalisées par l'artiste Viviane Fontaine de Cerniat.

En choisissant un thème comme celui-ci, on aurait pu craindre la controverse. En réalité, cette exposition a été fort utile pour l'information et la prévention de la consommation de cannabis. L'exposition a permis non seulement d'aborder la problématique de l'usage de cette plante psychotrope et de ses conséquences sur la santé et la société, mais a aussi offert une plateforme de discussion. Grâce à une intense collaboration avec la **LIFAT, Promotion de la santé et prévention des dépendances**, cette question a été abordée avec les jeunes dans le cadre de visites guidées organisées par l'association à l'intention des classes. Claire Hayoz Etter et Liliane Galley Antille, toutes deux collaboratrices de la LIFAT, ont ainsi accueilli et répondu aux questions de nombreuses classes.

➤
Plusieurs manifestations ont été organisées dans le cadre de cette exposition. Pour en savoir plus, lire le chapitre *Le Musée, un lieu de vie culturelle*, aux pages 8 à 11.

En collaboration avec :
In Zusammenarbeit mit :



Le vernissage, qui a eu lieu le vendredi 22 avril 2005, a été animé par les Faylons 238, un groupe de rock fribourgeois.

Die freiburger Rockformation Faylons 238 gab anlässlich der Eröffnung von "Hanf" am Freitag, 22. April 2005 den Takt an.



Photo : M. Beaud, MHNF



Photo : M. Beaud, MHNF



Photo : M. Beaud, MHNF

Hanf (23.04.2005 - 04.09.2005)

Hanf (Cannabis sativa) ist eine der ältesten Nutzpflanzen der Menschheit. In China wurde das Kraut bereits im 4. Jahrtausend vor Christus angebaut. Hanffasern eignen sich ausgezeichnet zur Herstellung von Papier, Textilien und Seilen.

Im 17. Jahrhundert erlebte Hanf in Europa gar eine Blütezeit, als für den Schiffsbau grosse Mengen zu Seilen und Segeln verarbeitet wurden. Auch die ersten Levis-Jeans bestanden aus diesem robusten Material.

Im 20. Jahrhundert war Hanf als Nutzpflanze und Faserlieferant aus der Landwirtschaft Westeuropas praktisch verschwunden. Heutzutage denkt man beim Stichwort "Hanf" in erster Linie an die Drogenpflanze Hanf. Das Für und Wider des Anbaus und des Konsums wurde zu einem in unserer Gesellschaft leidenschaftlich und kontrovers diskutierten Thema.

Die thematischen Schwerpunkte der Sonderausstellung waren die vielfältigen Verwendungsmöglichkeiten des altbewährten Naturprodukts Hanf, die Techniken seiner Bearbeitung und die Bedeutung seiner Wirkstoffe für die moderne Medizin. Die filigranen Hanffaserkreationen von Viviane Fontaine aus Cerniat zeigten eindrücklich, dass Hanf selbst in der Kunst eine Rolle spielen kann.

Die Problematik der Drogenpflanze Hanf mit ihren gesundheitlichen und sozialen Risiken wurde nicht vernachlässigt. Die Suchtpräventionsstelle Freiburg (LIFAT) bot für Schulklassen Führungen an, bei denen der Aspekt der Prävention im Vordergrund stand. Die SchülerInnen hatten dabei Gelegenheit, den beiden LIFAT-Fachfrauen Claire Hayoz Etter und Liliane Galley Antille Fragen zum Thema Cannabis zu stellen.

Begleitend zur Ausstellung wurden **diverse Veranstaltungen** angeboten. Mehr Informationen unter *Das Museum*, ein Ort der kulturellen Begegnung auf den Seiten 9 bis 11.

Oiseaux, richesse de notre région
(14.05.2005 - 07.08.2005)

A l'occasion de son 40^e anniversaire, le Cercle Ornithologique de Fribourg (COF) a conçu des panneaux didactiques bilingues offrant au grand public la possibilité de découvrir la richesse avifaunistique du canton de Fribourg dans ses divers milieux.

Un jeu de ces panneaux a été financé par la Société des Amis du Musée d'histoire naturelle et a été exposé au Musée du 14 mai au 7 août 2005.

Chaque panneau se rapportait à un milieu particulier (forêts de feuillus, mixtes et de montagne, lac, étang, rivière, falaise, agglomération, parc public, haie, région agricole, pâturage et étage alpin) et présentait les fiches signalétiques des différentes espèces d'oiseaux qui y vivent.

Cette exposition, mise sur pied par Michel Beaud, présentait aussi certains oiseaux naturalisés, ainsi que divers objets tels que nichoirs et publications ornithologiques régionales ou fribourgeoises.

Par écran interposé, la nidification de Martinets à ventre blanc et de Martinets noirs pouvaient être observée en direct grâce à des caméras fixées, respectivement, dans les combles du Lycée du Collège St-Michel de Fribourg, et dans les nichoirs fixés au bâtiment du Musée.

Enfin, deux diaporamas présentaient les activités du COF et les oiseaux de la région.



Photo : M. Beaud, Fribourg

▲
Chouette de Tengmalm
Rauhfußkauz
Aegolius funereus



En collaboration avec :
In Zusammenarbeit mit :



Photo : M. Beaud, MHNF



Photo : M. Beaud, MHNF

Vögel, Vielfalt in allen Lebensräumen
(14.05.2005 - 07.08.2005)

Die vogelkundliche Vereinigung Cercle Ornithologique de Fribourg (COF) *stellte zur Feier des 40. Jahrestags ihres Bestehens mehrere Serien zweisprachiger didaktischer Schautafeln her. Diese vermitteln viel Wissenswertes zur Vogelfauna und zu den verschiedenen Lebensräumen unseres Kantons.*

Die Vereinigung der Freunde des Naturhistorischen Museums unterstützte dieses Projekt des Cercle Ornithologique finanziell, und eine Serie bestehend aus 15 Schautafeln wurde im Museum ausgestellt. Jede Tafel behandelte einen speziellen Lebensraum (Laubwald, Laubmischwald, Bergwald, See, Teich, Fluss, Felsen, Siedlungsgebiet, öffentlicher Park, Hecke, Kulturland, Weide und Berggebiet) und präsentierte die verschiedenen Vogelarten, die dort anzutreffen sind.

Diese von Michel Beaud organisierte Ausstellung wurde durch Präparate verschiedener Vogelarten, diverse Nistkastentypen und eine Reihe vogelkundlicher Publikationen ergänzt.

Im Dachstock des Kollegiums Sankt Michael und in Nistkästen an der Fassade des Museums wurden Kameras montiert, die das Brutgeschäft von Mauer- und Alpenseglern aufzeichneten. Die Bilder wurden ins Museum übertragen, wo die Besucher das Treiben der Vögel auf einem Bildschirm verfolgen konnten.

Zwei Tonbildschauen erklärten die Aktivitäten des Cercle Ornithologique de Fribourg und zeigten die Vogelarten unserer Region.

Les Cécilies, amphibiens mystérieux (10.09.2005 - 15.01.2006)

Du 10 septembre 2005 au 15 janvier 2006, des êtres bizarres, vermiformes et comptant parmi les plus mystérieux de notre planète, ont fasciné les visiteurs du Musée dans le cadre de cette exposition temporaire.

Grâce à la collaboration de Monsieur Daniel Hofer (Swiss Caecilian Research, Berne), des individus vivants ont pu être admirés dans une reconstitution de leur habitat. Une quinzaine de panneaux attractifs regroupant de courts textes et de nombreuses illustrations présentaient ces animaux exceptionnels sous toutes les coutures.

Les Cécilies ont des yeux souvent atrophiés et une queue minuscule, voire inexistante. Hormis quelques espèces aquatiques, ce sont généralement des animaux terrestres fouisseurs. Allongés et apodes (sans pattes), ces animaux sont souvent confondus avec les vers de terre du fait de leurs anneaux. Toutefois, munis d'une ossature en bonne et due forme, ils appartiennent à la classe des Amphibiens.

Les Cécilies mènent une vie très discrète dans les régions tropicales. Leur existence est toujours plus menacée – comme celle de beaucoup d'autres organismes dans ces régions – par la destruction de l'environnement.

Par le biais de cette exposition originale, le Musée était heureux de mettre en valeur ces espaces vitaux, et d'offrir aux visiteurs une occasion unique de rencontrer, vivants, ces énigmatiques Amphibiens.

En collaboration avec :
In Zusammenarbeit mit :

Daniel Hofer
Swiss Caecilian Research
Berne



Photo : E. Gerber, MHNF & D. Hofer, SCRIB

Blindwühlen, geheimnisvolle Amphibien (10.09.2005 - 15.01.2006)

Blindwühlen sind langgestreckte, gliedmassenlose Amphibien, die wegen ihrer Hautringe auf den ersten Blick wie Regenwürmer aussehen. Sie haben kaum einen Schwanz und die Augen können vollständig zurückgebildet sein. Die meisten Blindwühlen sind Bodenbewohner, einige wenige Arten leben im Wasser.

Blindwühlen führen in den Tropen ein äusserst diskretes Leben und werden wie viele andere der dort vorkommenden Organismen durch die Umweltzerstörung zunehmend in ihrer Existenz bedroht.

Wegen ihrer versteckten Lebensweise in oft abgelegenen Gebieten handelt es sich bei diesen merkwürdigen wurmartigen Wesen um die am wenigsten bekannten Wirbeltiere unseres Planeten.

Dank der Zusammenarbeit des Museums mit dem Blindwühlenexperten Daniel Hofer (Swiss Caecilian Research, Berne) konnte das Museum zehn verschiedene Blindwühlenarten in Terrarien und Aquarien lebend zeigen. Ergänzend zu den lebendigen Tieren wurden verschiedene Aspekte des Themas Blindwühlen auf 15 attraktiven Schautafeln mit Fotos, Grafiken und kurzen Texten dargestellt.

Die Ausstellung „Blindwühlen – geheimnisvolle Amphibien“ warb für den Schutz tropischer Lebensräume und bot dem Publikum die wohl einmalige Gelegenheit, diese Tiere kennen zu lernen und zu beobachten.



Les illustrations ont été réalisées par Isabelle Clément, dessinatrice de presse à La Liberté.



Die Illustrationen stammen von Isabelle Clément, einer Zeichnerin der Zeitung La Liberté.



Photo : E. Gerber, MHNF & D. Hofer, SCRIB



Cécilie
Blindwühle
Siphonops annulatus

Photo : Jean-Paul Zendali, Fribourg

Hiboux & Chouettes (08.10.2005 - 23.04.2006)

Que ce soit par leur vie nocturne et discrète, ou en raison de leurs organes sensoriels remarquables, les hiboux et les chouettes ont de tout temps fasciné l'Homme. Le Musée d'histoire naturelle de Fribourg a donc consacré une exposition temporaire aux rapaces nocturnes dont les moeurs sont méconnues. Cette exposition, réalisée par Adrian Aebischer, mettait un accent particulier sur les espèces nichant dans le canton de Fribourg. Elle présentait les mythes et les légendes circulant sur ces fabuleux rapaces, ainsi que leur façon de vivre et leurs adaptations anatomiques. Les visiteurs pouvaient par exemple comparer leur acuité auditive avec celle des hiboux, et se faire une idée de la structure de l'oreille et de l'oeil de ces oiseaux. De nombreuses questions étaient abordées telles que : comment et pourquoi chantent les hiboux ? Comment peut-on distinguer les différentes espèces et où les trouve-t-on ? De quelle manière la quantité de nourriture influence-t-elle leur succès de reproduction ? Quelles sont les méthodes utilisées pour étudier ces animaux nocturnes et farouches ? Quels sont les résultats des recherches réalisées dans notre région ?

Des spécificités comme les orteils emplumés, les aigrettes, les formes particulières des plumes, ainsi que diverses adaptations à la vie nocturne étaient illustrées grâce à des individus naturalisés, des graphiques et des images. Les déplacements de quelques individus sauvages munis d'émetteurs pouvaient aussi être suivis sur Internet.

Toutes les espèces étaient présentées par des individus empaillés, des images et des sons. Des projections d'images et un court-métrage sur les hiboux vivant à l'état sauvage apportaient de riches et intéressants compléments d'informations. L'exposition était complétée par plusieurs sculptures de chouettes et hiboux réalisées par GICE.



Photo : M. Beaud, MHNf



Photo : M. Beaud, MHNf



Photo : M. Beaud, MHNf

Les conditions de détention des deux **Chouettes harfangs vivantes** ont suscité l'inquiétude de plus d'un visiteur. Malgré un texte explicatif (la volière reconstituait l'habitat de ces oiseaux, soit les steppes dépourvues de forêt que l'on trouve au-delà du cercle arctique), certains ont déploré l'absence de perchoirs et de possibilité de retrait pour les oiseaux. Pour satisfaire aux demandes des visiteurs, un rocher a été déposé dans la volière afin que les chouettes puissent soit s'y poser, soit se cacher. En vain : les deux oiseaux ont continué à se tenir à terre et à la vue de tous. On ne change pas l'ordre des choses !

Eulen & Käuze (08.10.2005 - 23.04.2006)

Die heimlichen Eulen mit ihrer nächtlichen Lebensweise und den aussergewöhnlichen Sinnesorganen faszinieren die Menschen seit je her. Für das Naturhistorische Museum Freiburg war dies Grund genug, dieser bemerkenswerten Vogelgruppe eine Sonderausstellung zu widmen.

Dem Publikum wurden dabei sowohl die Mythen und Legenden rund um diese Nachtvögel, wie auch ihre Lebensweise, ihre besonderen Merkmale und ihr Schutz näher gebracht. Wie lassen sich die verschiedenen Arten unterscheiden und wo kommen sie vor ? Wie und warum rufen Eulen und Käuze ? Wie beeinflusst das Nahrungsangebot ihr Brutverhalten ? Mit welchen Methoden lassen sich diese Nachttiere erforschen ?

Präparate, Grafiken und Bilder zeigten verschiedene Besonderheiten wie zum Beispiel die befiederten Zehen, die auffälligen "Federohren", besondere Federformen sowie verschiedene Anpassungen an ein nächtliches Leben. Das Publikum konnte zudem sein eigenes Hörvermögen mit jenem einer Eule vergleichen und erhielt Einblick in die Anatomie von Eulenoehr und Eulenaugen.

Sämtliche bei uns heimischen Arten wurden als Präparate sowie in Bild und Ton vorgestellt. Eine besondere Attraktion war das Gehege mit den beiden lebendigen Schneeeulen. Diese schöne, im Hohen Norden lebende Eulenart verdankt ihre Bekanntheit nicht zuletzt den Harry Potter Romanen.

Ein Kurzfilm über frei lebende Eulen sowie eine Bildschau mit weiteren interessanten Informationen über Eulen und Käuze vervollständigte die Ausstellung.

Im Verlaufe von "Eulen & Käuze" wurde die minimale Ausstattung des Geheges mit den beiden **lebendigen Schneeeulen** mehrfach vom Publikum in Frage gestellt. Dies obwohl eine Tafel mit Bild und Begleittext klar darlegte, dass diese Eulenart ein Bewohner der kargen, baumlosen Tundra nördlich des Polarkreises sei. Wir platzierten daher im Gehege einen Block und boten den Tieren damit Sitzgelegenheit und Deckung an. Alle Mühe war aber vergeblich: Ihrem natürlichen Verhalten entsprechend verschmähten die Schneeeulen den luftigen Sitzplatz und wollten sich auch partout nicht dahinter verstecken !

Expositions permanentes

Divers aménagements ont été réalisés dans les salles d'expositions permanentes.

Suite à des dégradations commises à plusieurs reprises sur les animaux présentés sans protection dans la salle de la Faune régionale, des panneaux en verre ont été posés afin de les mettre à l'abri.

Dans cette même salle, les bornes interactives relatives aux régions du Plateau et des Préalpes ont été mises à disposition du public à la fin de l'année.

Le diaporama de la salle "Et l'écaïlle devint plume" a été remplacé par la projection, sur un écran plasma, des films *La Loge* et *La Tengmalm* de Michel Strobino.

Une nouvelle vitrine a pris place dans la salle "Poissons – Amphibiens – Reptiles". Réalisée par le graphiste René Walker, elle présente le crâne et l'appareil branchial du requin blanc offert par la Société des Amis en 2004.



Photo : L. Perler Antille, MHNF



Photo : L. Perler Antille, MHNF



Photo : L. Perler Antille, MHNF

Dauerausstellungen

In den Dauerausstellungen konnten verschiedene Neuerungen realisiert werden.

Die in der Ausstellung "Tierwelt unserer Region" bis anhin offen präsentierten Präparate von Braunbär, Wolf und Luchs waren mehrfach beschädigt worden und mussten mittels Glasscheiben vor allzu grober Behandlung geschützt werden.

Die beiden interaktiven Computeranimationen zu den grossen Schauvittrinen "Mittelland" und "Voralpen" in der Ausstellung "Tierwelt unserer Region" wurden gegen Ende des Jahres für das Publikum freigegeben.

Die Diaschau in der Ausstellung "Aus Schuppen werden Federn" wurde entfernt. An ihrer Stelle können nun auf einem grossen Flachbildschirm die beiden vogelkundlichen Dokumentationen La Loge (über den Sperlingskauz) und La Tengmalm (über den Rauhfusskauz) von Michel Strobino gezeigt werden.

In der Dauerausstellung "Fische – Amphibien – Reptilien" kann neu in einer vom Grafiker René Walker konzipierten runden Vitrine das Präparat eines Weisshaischädels bewundert werden. Dieser Schädel ergänzt thematisch das dort aufgehängte Präparat eines Weisshais, einer Schenkung der Vereinigung der Freunde des Naturhistorischen Museums von 2004.



Photo : L. Perler Antille, MHNF



Photo : L. Perler Antille, MHNF

Collections

Sciences de la Terre

Minéralogie

La collection minéralogique compte désormais plus de 650 (194) échantillons supplémentaires. Ils proviennent en grande partie de la prestigieuse collection d'Alfred Frey d'Estavayer-le-Lac. Le Musée a aussi procédé à l'achat de plusieurs cristaux de l'Himalaya en vue d'une future exposition.

En 2005, le Conseil d'Etat fribourgeois a pris acte, avec remerciements, de la donation de la prestigieuse collection de cristaux de Alfred Frey, de Estavayer-le-Lac, remise au Musée le 24 février 2005. Ces quelque 2400 échantillons complètent de précédents dons du généreux cristallier staviacois. La collection, désormais reconstituée, est riche d'environ 3400 pièces.

Cette collection se compose surtout de "micromounts". Certaines pièces sont uniques, et n'ont été trouvées qu'une seule fois en Suisse.

D'autres, particulièrement rares et précieuses, ont nécessité des analyses chimiques approfondies et ont fait l'objet de publications. Certains gisements décrits sont, depuis lors, épuisés ou interdits d'exploitation. Divers cristaux, aux noms exotiques, cachent des compositions chimiques étranges et inattendues. D'autres aux noms connus comme les grenats, récoltés sur 44 sites différents, sont présentés sous diverses couleurs.

Parmi les pièces suisses, le Musée signale avec plaisir des gemmes telles que rubis, rutil, aigues-marines, émeraudes... Le Musée se réjouit aussi d'abriter désormais 188 cristaux de l'ancienne carrière d'Enney, ainsi que divers échantillons d'or du canton de Fribourg.

Paléontologie

Les collections paléontologiques du Musée se sont enrichies de 8 (25) pièces. Il s'agit de différentes plaques de schiste comprenant des fossiles de Trilobites, d'Ophiures et de Lys de mer provenant du massif rhénan, en Allemagne.

Davidite / Davidit
Binntal (VS)
Coll. Frey



Photo : E. Gerber, MHNF



Photo : E. Gerber, MHNF

Graeserite / Graeserit
Binntal (VS)
Coll. Frey



Ophiure
Schlangenstein
Loriolaster mirabilis



Photo : E. Gerber, MHNF

Sammlungen

Erdwissenschaften

Mineralogie

Die mineralogischen Sammlungen wurden 2005 durch mehr als 650 (194) Stücke bereichert. Diese stammen grösstenteils aus der Sammlung von Alfred Frey aus Estavayer-le-Lac. Zudem erwarb das Museum mehrere grössere Stufen von Zerrkluftmineralien aus dem Himalaya.

Am 24. Februar 2005 überreichte Alfred Frey aus Estavayer-le-Lac dem Museum gegen 2400 Stufen aus seiner wertvollen Mineraliensammlung. Seit 2002 hat der Stäffiser uns immer wieder Mineralien gespendet, so dass die Sammlung Frey des Museums nun gegen 3400 Stufen umfasst. Der Staatsrat des Kantons Freiburg nahm dankend Kenntnis von dieser grosszügigen Schenkung.

Bei der Sammlung Frey handelt es sich vorwiegend um kleine Stufen (Micromounts) mit Fundort Schweiz, mit teils ideal ausgebildeten und/oder seltenen Mineralien. Einige der Raritäten wurden wissenschaftlich untersucht und sind Gegenstand von Fachpublikationen. Andere stammen von klassischen oder ungewöhnlichen Fundorten, die heute erschöpft oder unzugänglich sind. Die meisten der Mineralarten sind einer breiten Öffentlichkeit unbekannt. Populäre Mineralien, wie etwa der Granat, sind in der Sammlung Frey vielfach und in diverser Form und Farbe vorhanden. Selbst Funde aus der Schweiz von Rubin, Aquamarin oder Smaragd sind in der Sammlung vertreten!

Die zahlreichen Belege aus dem Binntal (VS) sind für unser Museum von besonderem Wert. Sie bilden eine ideale Ergänzung unserer historischen Sammlung Baumhauer (Mineralien der Grube Lengenbach, Binntal). Fast 200 Stufen stammen aus dem ehemaligen Steinbruch von Enney und sind einmalig für den Kanton Freiburg.

Paläontologie

Die paläontologischen Sammlungen des Museums verzeichneten 8 (25) Neueingänge. Dabei handelt es sich um Schieferplatten mit ausgezeichnet erhaltenen Trilobiten, Schlangensteinen und Seelilien aus dem Rheinischen Schiefergebirge in Deutschland.

Biologie

Botanique

En botanique, l'inventaire de la flore des Préalpes fribourgeoises s'est poursuivi en vue d'une publication et d'une future exposition temporaire.

Les inventaires des herbiers du canton de Fribourg se sont poursuivis. Plusieurs collections scientifiques sont désormais consultables sur le site Internet du Musée, et notamment plusieurs herbiers représentant plus de 16'000 plantes.

Un cd-rom contenant l'inventaire des **herbiers de la Collection Jaquet**, ainsi que des photographies, est en cours d'élaboration. Le concept et la réalisation de ce cd-rom destiné à un public de spécialistes sont l'oeuvre d'Eric Bourquard de Fribourg.

Epervière de Moris
Moris'Habichtskraut
Hieracium pilosum
Herbier Jaquet



Pavot occidental
Westlicher Alpen-Mohn
Papaver occidentale
Herbier Castella



Biologie

Botanik

Der Informatiker Eric Bourquard aus Freiburg und das Museum sind momentan daran, eine CD-ROM mit dem **Inventar und den Abbildungen der Herbarbelege der Sammlung Jaquet** zu realisieren. Dieses Produkt richtet sich an ein spezialisiertes Publikum.

Ces deux planches font partie de l'herbier du chanoine Donzallaz. Cet herbier, dont la plupart des plantes ont été récoltées en 1907, a été remis en **don au Musée par Amélie Piller de Neuchâtel**.



Das Inventar der Gefässpflanzen der Freiburger Voralpen zur Vorbereitung einer Publikation sowie einer Sonderausstellung wurde weitergeführt.

Das Inventar der Herbare des Kantons Freiburg wurde ebenfalls weitergeführt ("Herbiers réunis"). Gegenwärtig können mehr als 16'000 (14'000) Pflanzenbelege aus verschiedenen wissenschaftlichen Herbaren via Internet konsultiert werden.

Die beiden unten abgebildeten Blätter stammen aus dem Herbar des Chorherrn Donzallaz. Dieses Herbar, welches grösstenteils im Jahre 1907 angelegt worden war, wurde dem Museum **von Amélie Piller aus Neuenburg geschenkt**.



Faune

A l'atelier de taxidermie, 131 (122) pièces ont été cataloguées, dont un Jaseur boréal (*Bombycilla garrulus*), une Chouette chevêche (*Athene noctua*), un Merle à plastron (*Turdus torquatus*), une Locustelle tachetée (*Locustella naevia*), un Pipit des arbres (*Anthus trivialis*), une Sarcelle élégante (*Anas formosa*), le crâne d'un Requin blanc (*Carcharodon carcharias*) et un oeuf abandonné de Goéland leucophée (*Larus cachinnans*).¹ Parmi les nouvelles espèces, mentionnons deux Faisans à huppe blanche (*Lophura leucomelanos*), un Lophophore resplendissant (*Lophophorus impejanus*), une Grue demoiselle (*Antropoides virgo*), une Roussette de Malaisie (*Pteropus vampyrus*), quatre Vampires communs (*Desmodus rotundus*), une Spatule rose (*Ajaia ajaja*), un Pluvier d'Egypte (*Pluvianus aegyptius*), une Tourterelle tigrine (*Streptopelia chinensis*) et une Tourterelle tambourine (*Turtur tympanistria*).

Le taxidermiste s'est aussi employé à préparer de nombreuses pièces pour les expositions temporaires de l'année, en particulier un Bruant des roseaux (*Emberiza schoeniclus*), un Roitelet huppé (*Regulus regulus*), un Faucon hobereau (*Falco subbuteo*) et un Faucon crécerelle (*Falco tinnunculus*) pour l'exposition "Oiseaux - richesse de notre région", ainsi que neuf Effraies des clochers (*Tyto alba*), une Chouette de Tengmalm (*Aegolius funereus*), une Chouette hulotte (*Strix aluco*) et un Hibou moyen-duc (*Asio otus*) pour l'exposition "Hiboux & Chouettes".

L'inventaire des collections malacologiques s'est poursuivi. Elles se sont enrichies de 386 (254) nouvelles espèces, soit 132 bivalves et 254 gastéropodes marins.

La collection de pupipare s'est étoffée de 14 nouveaux spécimens encore indéterminés et de 24 individus déterminés et catalogués.



Photo : M. Beaud, MHNF



Photo : M. Beaud, MHNF

▲
Belette (crâne)
Mauswiesel (Schädel)
Mustela nivalis

¹ Lire p. 36 / Siehe Seite 37

² Lire p. 46 / Siehe Seite 47

Le directeur s'est rendu en République démocratique du Congo afin d'acquérir des cadavres de **Bonobo**. Il a rapporté 3 peaux, 6 crânes et 5 corps. Le voyage et l'acquisition des animaux ont été financés par la **Société des Amis du Musée**. Ces pièces seront présentées au public en 2006.

Une Belette (*Mustela nivalis*) a été trouvée morte en état de décomposition, dans une forêt du Plasselschlund. Ce petit mustélidé est rarement observé dans notre canton et le fait mérite déjà d'être mentionné. A la préparation, nous avons remarqué des **perforations au niveau du crâne** (voir photo ci-dessus). Ces perforations sont dues à un nématode (*Skrjabinngylus nasicola*) qui parasite principalement les sinus frontaux des mustélidés de leur vivant.² Il s'agit de la **première mention de crâne perforé par ce parasite pour nos collections**.

Im Plasselschlund wurde der verwesene Kadaver eines Mauswiesels (*Mustela nivalis*) gefunden. Dieser kleine Marderartige wird bei uns selten beobachtet und schon der Fund ist eine Erwähnung wert. Bei der Präparation des Schädels zeigte sich zusätzlich eine Besonderheit (siehe Foto oben). **Der Knochen war vom Fadenwurm *Skrjabinngylus nasicola* durchlöchert worden.** Dieser Parasit befällt bevorzugt die Stirnhöhlen lebendiger Marderartiger.² Es handelt sich um den **ersten so parasitierten Schädel in unseren Sammlungen**.

Der Direktor begab sich in die Demokratischen Republik Kongo und kaufte für das Museum drei Häute, sechs Schädel und fünf Körper von **Bonobos**. Die Reise und der Erwerb der Kadaver wurden von der **Vereinigung der Freunde des Museums** finanziert. Die präparierten Bonobos werden ab 2006 ausgestellt.

Tierwelt

Im Präparationsatelier des Museums wurden für die zoologischen Sammlungen 131 (122) Objekte katalogisiert, so etwa ein **Seidenschwanz** (*Bombycilla garrulus*), ein **Steinkauz** (*Athene noctua*), eine **Ringamsel** (*Turdus torquatus*), ein **Feldschwirl** (*Locustella naevia*), ein **Baumpieper** (*Anthus trivialis*), eine **Baikalente** (*Anas formosa*), der **Schädel eines Weisshais** (*Carcharodon carcharias*) und das **verlassene Ei einer Weiskopfmöwe** (*Larus cachinnans*).¹

Folgende Arten kamen neu in die Sammlungen : zwei **Kalifasane** (*Lophura leucomelanos*), ein **Himalaya-Glanzfasan** (*Lophophorus impejanus*), ein **Jungfernkranich** (*Antropoides virgo*), ein **Kalong-Flughund** (*Pteropus vampyrus*), vier **Gemeine Vampire** (*Desmodus rotundus*), ein **Rosa Löffler** (*Ajaia ajaja*), ein **Krokodilwächter** (*Pluvianus aegyptius*), eine **Türkentaube** (*Streptopelia chinensis*) sowie eine **Tamburintaube** (*Turtur tympanistria*).

Für die Ausstellung "Vögel, Vielfalt in allen Lebensräumen" wurden folgende Arten präpariert : eine **Rohrhammer** (*Emberiza schoeniclus*), ein **Wintergoldhähnchen** (*Regulus regulus*), ein **Baumfalke** (*Falco subbuteo*) und ein **Turmfalke** (*Falco tinnunculus*). Für "Eulen & Käuze" : vier **Schleiereulen** (*Tyto alba*), ein **Raufusskauz** (*Aegolius funereus*), ein **Waldkauz** (*Strix aluco*) und eine **Waldohreule** (*Asio otus*).

Das Inventar der malakologischen Sammlungen des Museums wurde weitergeführt und verzeichnete den Eingang von 386 (254) neuen Stücken. Dabei handelt es sich um 132 Muscheln und 254 Meeresschnecken.

Die Lausfliegesammlung wurde um 14 noch unbestimmte und 24 bestimmte und katalogisierte Individuen bereichert.

Services

Pour les écoles

Le service du prêt a fourni 207 (220) objets les plus divers à 172 (92) enseignantes et enseignants. Les demandes de pelotes de réjection se sont notamment multipliées. Plusieurs élèves ont aussi emprunté de la documentation pour réaliser un exposé ou un travail de maturité.

Une page Internet a été créée à l'intention des enseignantes et enseignants. Elle propose toutes les informations utiles en vue d'une future visite du Musée, mais aussi des dossiers pédagogiques en ligne ou à commander.

Cette année, huit dossiers thématiques mettant en valeur l'exposition "Faune régionale", et un dossier général sur l'exposition "Hiboux et Chouettes" ont été conçus par Magali Thévoz, pédagogue. Les textes et illustrations des expositions "Chanvre" et "Cécilies - Amphibiens mystérieux" ont aussi été mis à disposition des écoles.

Une collaboration a été mise en place entre le Musée et le Centre fri-tic visant l'intégration des technologies de l'information et de la communication dans les écoles fribourgeoises. Le projet, intitulé « Mon animal préféré », prévoit la mise en place d'une base de données sur Internet contenant des fiches sur les animaux réalisées par et pour des élèves de classes primaires. Le rôle du Musée est de vérifier le contenu scientifique des fiches mises en ligne, de donner son avis, de proposer des corrections et de répondre aux questions pertinentes des élèves. Ce projet a été agréé par l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie dans le cadre du projet *Good Pr@ctice*.

Le Service du prêt et la Bibliothèque sont ouverts du lundi au vendredi, de 14 à 17 heures. Fermé les veilles de fête.

Spécialement pour les écoles : www.fr.ch/mhn/ecole

Tous les dossiers pédagogiques peuvent être obtenus gratuitement par les enseignants à la réception du Musée, commandés ou téléchargés sur le site internet du Musée : www.fr.ch/mhn/ecole.

Une base de données sur les animaux : www.fri-tic.net/group/animal/

Dienstleistungen

Für die Schulen

Leihdienst und Bibliothek sind von Montag bis Freitag zwischen 14 und 17 Uhr geöffnet, ausser am Vortag von Feiertagen.

Speziell für Schulen : siehe unter www.fr.ch/mhn/de/Lehrer

Die Pädagogikdossiers werden Lehrpersonen kostenlos zur Verfügung gestellt. Sie können am Empfang des Museums bezogen, bestellt oder via Internet heruntergeladen werden : www.fr.ch/mhn/de/Lehrer

Eine Datenbank mit Informationen über Tiere : siehe unter www.fri-tic.net/group/animal/deutsch/_hpgen.htm

Der Leihdienst stellte 172 (92) Personen 207 (220) Objekte zur Verfügung. Verschiedene Jugendliche liehen sich auch Dokumentationen zur Vorbereitung von Vorträgen oder Maturaarbeiten aus. Die Nachfrage nach Gewöllen war dieses Jahr besonders hoch.

Eine neue Internetseite erlaubt es Lehrkräften, sich leichter auf einen Museumsbesuch vorzubereiten sowie pädagogische Unterlagen zu bestellen oder direkt herunterzuladen.

Die Pädagogin Magali Thévoz kreierte auf französisch für die kürzlich neu gestaltete Dauerausstellung „Tierwelt unserer Region“ acht thematische Pädagogikdossiers sowie Begleitunterlagen für die Sonderausstellung „Eulen & Käuze“. Texte und Bilder der beiden Ausstellungen „Hanf“ und „Blindwühlen, geheimnisvolle Amphibien“ wurden den Schulen ebenfalls zur Verfügung gestellt.

Im Rahmen des Projekts „Mein Lieblingstier“ ergab sich zwischen dem Centre fri-tic und dem Museum eine Zusammenarbeit. Das Konzept von fri-tic gründet auf der Idee, SchülerInnen auf die Anforderungen von Gesellschaft und Wirtschaft im Bereich der Informations- und Kommunikationstechnologien vorzubereiten. Im Projekt „Mein Lieblingstier“ erarbeiten SchülerInnen der Primarschulstufe für ihresgleichen eine Internet-Datenbank mit Informationen zu Tieren. Rolle des Museums ist es, den Inhalt der Datenbank zu überprüfen, wenn nötig zu korrigieren und Fragen der SchülerInnen zu beantworten. „Mein Lieblingstier“ wird vom Bundesamt für Berufsbildung und Technologie BBT im Rahmen des Projekts Good Pr@ctice unterstützt.

Le site Internet du Musée

Le site Internet du Musée est toujours très fréquenté. En 2005, 1'016'649 (1'015'081) internautes ont été recensés.

L'année avait très bien commencée avec une moyenne, pour les cinq premiers mois de l'année, de 107'086 connexions par mois. La stabilité du nombre total d'internautes pour l'année s'explique donc par une diminution de près de 50 % du nombre de visiteurs en juillet et en août, diminution qui coïncide avec une modification des infrastructures informatiques de l'Etat de Fribourg. A partir du mois de septembre, le nombre des connexions a repris une courbe ascendante, sans pour autant atteindre les sommets du début de l'année.

En plus des renseignements généraux, du programme des expositions temporaires, des conseils pratiques pour la faune sauvage, des nouvelles du suivi satellitaire, des caméras et des accès aux collections de roches, cristaux et fossiles et aux herbiers, le site propose désormais une page réservée aux enseignants.

Publications

Le dépliant « Information », mentionnant les expositions, les nouvelles acquisitions et les activités du Musée, a paru à deux reprises. Il a été remis gratuitement au corps enseignant et au public. La parution de ce dépliant en couleur est intégralement financée par la Société des Amis du Musée.

Comme chaque année, le Musée a aussi publié son calendrier rappelant les principales activités à venir. Ce calendrier est remis gratuitement au public.

Sur l'initiative de *Fribourg d'azur et d'argent* et de *Fribourg Tourisme*, un groupe de travail réunissant les musées de la ville de Fribourg s'est constitué pour créer un dépliant présentant les différentes institutions muséales et lieux d'exposition de Fribourg. Le Musée d'histoire naturelle a participé à cette opération et est représenté au sein de ce dépliant.



www.fr.ch/mhn

www.fr.ch/mhn/de

Das Museum im Internet

Die Internetseiten des Museums waren sehr gefragt und wurden 2005 von 1'016'649 (1'015'081) Personen angeklickt.

Das Jahr hatte sehr gut begonnen und bis Ende Mai lag der Monatsdurchschnitt bei 110'000 Kontakten. Im Juli und August registrierten wir dann aber einen Einbruch von rund 50%, der mit einem grösseren Wechsel der Informatik-Infrastruktur beim Informatikdienst (SITEL) des Kantons Freiburg einherging. Ab September stieg die Anzahl Kontakte wieder an. Die hohen Werte des ersten Halbjahres wurden aber nicht mehr erreicht.

Auf den Internetseiten des Museums finden sich neben dem aktuellen Sonderausstellungsprogramm, den praktischen Ratschlägen zum Umgang mit Wildtieren, den Neuigkeiten zur Satellitentelemetrie bei Vögeln, den diversen Lifecam und den Zugriffsmöglichkeiten auf die Inventare der erdwissenschaftlichen Sammlungen und der Herbare auch Seiten mit nützlicher Information und Arbeitsunterlagen für Lehrpersonen.



Photo : L. Perler Antille, MHNF



Photo : L. Perler Antille, MHNF



Photo : L. Perler Antille, MHNF

Veröffentlichungen

Das Faltblatt „Information“ mit Beiträgen zu Sonderausstellungen, Neuanschaffungen und anderen Angeboten des Museums erschien zweimal. Es wird gratis an Lehrpersonen und Museumsbesucher abgegeben. Die Druckkosten dieser farbigen Publikation werden von der Vereinigung der Freunde des Museums getragen.

Wie bereits in vergangenen Jahren wurde ein Kalender mit den wichtigsten Aktivitäten publiziert und kostenlos abgegeben.

Auf Initiative von Fribourg d'azur et d'argent und Fribourg Tourisme bildeten Verantwortliche der lokalen Museen eine Arbeitsgruppe. Ziel der Aktion war die Publikation eines Faltblattes, welches für die Museen und sonstigen Ausstellungsräume in der Stadt Freiburg wirbt. Das Naturhistorische Museum beteiligte sich und ist im Faltblatt auch vertreten.

Station de soins pour animaux sauvages

Le Musée est reconnu comme station de soins pour animaux sauvages. Depuis 2005, il dispose en outre d'une autorisation professionnelle de détention d'animaux, autorisation octroyée par le Service vétérinaire cantonal.

Durant l'année 2005, 190 (173) animaux blessés ont été apportés; 72 (74) ont été soignés et relâchés; 110 (94) sont morts ou ont été endormis. Le 31 décembre, 8 (6) animaux étaient encore en soins.

La station de soins du Musée a notamment accueilli un Faucon hobereau (*Falco subbuteo*), un Faucon pèlerin (*Falco peregrinus*), un Hibou grand-duc (*Bubo bubo*), un Lorient d'Europe (*Oriolus oriolus*), un Milan royal (*Milvus milvus*) et une Pie-grièche écorcheur (*Lanius collurio*). Tous ces oiseaux ont été relâchés après leur séjour dans la station de soins.



Photo : M. Beaud, MHNF



Photo : M. Beaud, MHNF

➤ ▲
Faucon pèlerin
Wanderfalke
Falco peregrinus

➤
Pie-grièche écorcheur
Neuntöter
Lanius collurio

Pflegestation für Wildtiere

Das Museum betreibt eine offiziell anerkannte Pflegestation für Wildtiere. Seit 2005 verfügt es zudem über eine Bewilligung des kantonalen Veterinäramtes zur berufsmässigen Haltung von Wildtieren.

Im Jahr 2005 wurden 190 (173) verletzte oder kranke Tiere aufgenommen: 72 (74) wurden gepflegt und wieder in Freiheit entlassen, 110 (94) starben oder mussten eingeschläfert werden. Am 31. Dezember befanden sich noch 8 (6) Tiere in Pflege.

Folgende bemerkenswerte Arten gelangten in die Pflegestation: ein Baumfalke (Falco subbuteo), ein Wanderfalke (Falco peregrinus), ein Uhu (Bubo bubo), ein Pirol (Oriolus oriolus), ein Rotmilan (Milvus milvus) sowie ein Neuntöter (Lanius collurio). Die genannten Vögel wurden gepflegt und konnten alle wieder in Freiheit entlassen werden.



Photo : M. Beaud, MHNF



Photo : M. Beaud, MHNF

▲ ▲
Faucon hobereau
Baumfalke
Falco subbuteo

▲
Lorient d'Europe
Pirol
Oriolus oriolus

Protection de la nature

Palourde asiatique : l'invasion se poursuit !

En 2003, une nouvelle espèce de mollusque, la Palourde asiatique (*Corbicula fluminea*), avait été signalée sur la rive sud du Lac de Neuchâtel, à Portalban et à Forel.

L'invasion se poursuit car, en 2005, elle a été trouvée au Chablais de Sugiez, sur le territoire de la commune de Galmiz.

Cette espèce marine est originaire du sud-est de l'Asie où elle est "cultivée" et vendue comme fruit de mer. Invasive, elle a été introduite en 1990 à l'embouchure du Rhin, s'est adaptée à l'eau douce, et est remontée le long du fleuve jusque dans le lac de Morat.



▲
Palourde asiatique
Körbchenmuschel
Corbicula fluminea

Photo : M. Beaud, MHNF

Spectaculaire invasion de Jaseurs boréaux

Le Jaseur boréal (*Bombycilla garrulus*) est un nicheur typique de la taïga de l'Eurasie et de l'Amérique du Nord. Principalement insectivore en été, les jaseurs se regroupent en hiver et consomment essentiellement des baies.

Ces oiseaux hivernent normalement dans leur aire de reproduction et jusque dans le sud de la Scandinavie. Lorsque la population de jaseurs augmente fortement suite à de bonnes conditions de reproduction, la nourriture vient à manquer et il se produit alors des invasions. Elles peuvent mener ces oiseaux jusqu'au bord de la Méditerranée. Les précédentes invasions datent de 1903, 1941, 1963, 1965 et de l'hiver 1988-1989. Celle que nous avons vécu au début de l'année 2005 est la plus importante depuis 40 ans.



▲
Jaseur boréal
Seidenschwanz
Bombycilla garrulus

Photo : M. Beaud, MHNF

Le Goéland leucophée a niché au lac de la Gruyère

Un oeuf de Goéland leucophée (*Larus cachinnans*) a été trouvé au bord du lac de la Gruyère. Il s'agit de la première mention de nidification de cette espèce pour ce lac, et du plus haut site pour la Suisse.

Naturschutz

Invasion zum Ersten : die Körbchenmuschel

2003 fand sich am südlichen Ufer des Neuenburgersees bei Portalban und Forel die für den Kanton Freiburg neue Muschelart Corbicula fluminea, die sogenannte Körbchenmuschel.

Sie breitete sich weiter aus, und wurde 2005 in der Nähe von Sugiez (Gemeinde Galmiz) gefunden.

Die Körbchenmuschel lebt normalerweise im Meer und stammt aus Südostasien. Dort wird sie als Meeresfrucht gezüchtet und verkauft. Die Art ist äusserst invasiv und tritt in Massen auf. 1990 gelangte sie wohl unabsichtlich in die Rheinmündung, gewöhnte sich ans Süsswasser und hat nun mittlerweile über Rhein, Aare, Zihl und Broye den Murtensee erreicht !

Invasion zum Zweiten : der Seidenschwanz

Der Seidenschwanz (Bombycilla garrulus) ist ein typischer Brutvogel der Taiga Eurasiens und Nordamerikas. Während er sich im Sommer vorwiegend von Insekten ernährt, frisst er im Winter hauptsächlich Früchte verschiedener Holzgewächse.

Seidenschwänze überwintern normalerweise in ihrem Brutgebiet und im südlichen Skandinavien. Wenn die Brutbedingungen günstig sind und sie sich ungewöhnlich stark vermehren, kann es zu einer Invasion südlicher Gebiete kommen. Die in Schwärmen fliegenden Vögel können dann bis an den Rand der Mittelmeerregion vorstossen. Die letzten Seidenschwanz-Invasionen fanden in den Wintern 1903, 1941, 1963, 1965 und 1988 / 1989 statt. Die Invasion, die wir Anfang 2005 beobachteten, war die bedeutendste seit 40 Jahren.

Die Weisskopfmöwe brütete am Greyerzersee

Am Greyerzersee wurde 2005 das verlassene Ei einer Weisskopfmöwe (Larus cachinnans) gefunden. Es ist der erste Brutnachweis der Art für diesen See. Der Greyerzersee ist zudem der am höchsten gelegene Brutplatz der Weisskopfmöwe in der Schweiz.

La Gollie

En 2005, la population de Tritons crêtés (*Triturus cristatus*) de la Gollie, propriété du Musée située à Montagny-la-Ville, a été contrôlée.

La population de Tritons crêtés a été évaluée selon la même méthode qu'en 1997, soit à l'aide d'une barrière de 60 m de long installée tôt au printemps en bordure sud de l'étang.

Les résultats sont pour le moins réjouissants puisque 129 Tritons crêtés ont été capturés, contre 49 en 1997.

Au total, 3'178 amphibiens ont été comptabilisés, dont 78 (35 en 1997) Tritons lobés (*Triturus vulgaris*), 304 (178) Tritons palmés (*Triturus helveticus*), 1'116 (1'070) Tritons alpestres (*Triturus alpestris*), 1 (0) Crapaud commun (*Bufo bufo*), 548 (1'070) Grenouilles rousses (*Rana temporaria*), 1'001 (163) Grenouilles vertes (*Rana esculenta*) et 1 (0) Rainette verte (*Hyla arborea*).

Le nombre de Rainettes vertes (*Hyla arborea*) n'est pas représentatif de la population, ces animaux étant actifs plus tard dans l'année. Leur nombre est estimé à plus de 100 adultes si l'on se réfère à l'écoute des mâles au mois de mai.

Le nombre de Crapauds communs (*Bufo bufo*) est par contre représentatif, cette espèce ne supportant pas l'assèchement régulier et temporaire de l'étang.

La Gollie est un site d'importance nationale pour la reproduction des amphibiens.

Le suivi des populations est assuré par Adrian Aebischer et Jean-Claude Monney, collaborateurs scientifiques du Musée et du KARCH.



▲ Grenouille rousse
Grasfrosch
Rana temporaria

Triton crêté
Kammolch
Triturus cristatus



▲ Photo : J.-C. Monney, MHNF

Der Kammolch ist an seinem schwarz gefleckten, gelb-orangen Bauch leicht zu erkennen. Wenn er sich bedroht fühlt, dann dreht er sich gleich wie die Gelbbauchunke auf den Rücken, zeigen seinen grell gefärbten Bauch und stellt sich tot.

La Gollie

2005 wurde die Kammolch-Population des Teichs La Gollie bei Montagny-la-Ville kontrolliert. Dieses Feuchtgebiet befindet sich im Besitz des Museums.

Wie bereits 1997 wurde zu Beginn des Frühlings entlang des Teichs ein 60 Meter langer Amphibienzaun eingerichtet, mit dessen Hilfe die Tiere gefangen, bestimmt und gezählt wurden.

Das Resultat der Zählung der Kammolche war mit 129 Individuen im Jahr 2005 gegenüber 49 im Jahr 1997 sehr erfreulich.

Insgesamt wurden 3'178 Amphibien gezählt : 78 (35 im 1997) Teichmolche (*Triturus vulgaris*), 304 (178) Fadenmolche (*Triturus helveticus*), 1'116 (1'070) Bergmolche (*Triturus alpestris*), eine (0) Erdkröte (*Bufo bufo*), 548 (1'070) Grasfrösche (*Rana temporaria*), 1'001 (163) Wasserfrösche (*Rana esculenta*) und ein (0) Laubfrosch (*Hyla arborea*).

Der Nachweis eines einzigen Laubfroschs widerspiegelt nicht die wahre Grösse der Population, da diese Art später im Jahr aktiv ist. Zählungen rufender Männchen im Mai lassen den Schluss zu, dass in La Gollie mehr als 100 adulte Laubfrösche leben.

Der Nachweis einer einzigen Erdkröte ist hingegen repräsentativ. Diese Art kann sich in La Gollie nicht behaupten, da der Teich von Zeit zu Zeit austrocknet.

La Gollie ist als Fortpflanzungsort von Amphibien ein Gebiet von nationaler Bedeutung. Adrian Aebischer und Jean-Claude Monney, wissenschaftliche Mitarbeiter des Museums und des KARCH, sind für die Überwachung und Betreuung der dortigen Amphibienpopulationen zuständig.

Flore des Préalpes fribourgeoises

Plus de soixante excursions scientifiques ont été effectuées. L'objectif était de contrôler et de visiter les sites potentiels de 200 plantes rares des Préalpes fribourgeoises, de les photographier et d'estimer le degré de menace qu'elles encourent. A la fin de l'année 2005, 80 % de ces plantes prioritaires ont été recensées. Les quelque 2'000 photographies digitales et 3'000 diapositives réalisées dans le cadre de ce projet seront inventoriées et intégrées à la banque de données iconographiques du Musée.

Au cours de ces expéditions, plusieurs découvertes importantes ont été faites comme celles de la Renoncule de Kùpfer (*Ranunculus kuepferi*), de la Crépide de Boccone (*Crepis bocconeii*), de l'Etoile-jaune naine (*Gagea minima*) et de l'Epilobe de Fleischer (*Epilobium fleischeri*). Cette dernière a été redécouverte par Jean-Claude Clerc de Villars-sur-Glâne.

Ce projet a aussi permis de constater la quasi-disparition de certaines espèces.

Une étude sur l'incidence des populations de moutons sur la flore des Préalpes a été conduite par Roland Keller, en collaboration avec le Bureau de la Protection de la nature et du paysage du Canton de Fribourg.

Flora der Freiburger Voralpen

Das Projekt wurde zusätzlich vom Botaniker Roland Keller unterstützt. In Koordination mit dem Büro für Natur- und Landschaftsschutz des Kantons Freiburg beurteilte er den Einfluss von Schafen auf die Flora.

Im Rahmen des Projekts zur Flora der Freiburger Voralpen wurden auf mehr als 60 Feldbegehungen potentielle Standorte von rund 200 seltenen oder bedrohten Arten aufgesucht. Die Funde wurden fotografiert und der Grad der Bedrohung wurde abgeschätzt. Bis Ende 2005 waren 80% der prioritären Arten bearbeitet und mit 2000 Digitalbildern und 3000 Diapositiven dokumentiert. Diese Aufnahmen werden inventarisiert und ins Bildarchiv des Museums aufgenommen.

Unter den prioritären Arten, die gefunden und dokumentiert wurden, waren zum Beispiel der Kùpfers Hahnenfuss (*Ranunculus kuepferi*), der Berg-Pippau (*Crepis bocconeii*), der Kleine Gelbsterne (*Gagea minima*) sowie das Fleischers Weidenröschen (*Epilobium fleischeri*).

Das Projekt bestätigt zudem die Seltenheit einer ganzen Anzahl von Arten.



Photo : G. Kozlowski, MHNF



Photo : E. Gerber, MHNF



Etoile-jaune naine
Kleiner Gelbsterne
Gagea minima



Renoncule de Kùpfer
Kùpfers Hahnenfuss
Ranunculus kuepferi



Photo : G. Kozlowski, MHNF



Photo : G. Kozlowski, MHNF



Epilobe de Fleischer
Fleischers Weidenröschen
Epilobium fleischeri



Crépide de Boccone
Berg-Pippau
Crepis bocconeii

Suivi satellitaire de la migration d'oiseaux

Les activités de suivi satellitaire de Cigognes blanches, de Milans royaux et de Hiboux grands-ducs se sont poursuivies grâce à la collaboration de Adrian Aebischer.

Les déplacements des oiseaux ont été régulièrement mis à jour sur le site du Musée et 1'820 (1'283) abonnés ont reçu chaque semaine de leurs nouvelles par courrier électronique.

EN BREF

La cigogne Max est à Fribourg

SUIVI SATELLITAIRE • C'est le Musée d'histoire naturelle de Fribourg qui l'annonce: la cigogne Max est de retour au bercail. Non pas à Aarberg (AL), où le volatile s'est vu choisir de son vol par une tige, mais bien à Fribourg, dans l'enclos même du musée d'histoire naturelle. Qui suit à la trace les déplacements de sa protégée, s'en revient pas Max, qui s'est laissé capoter pour la dernière fois aujourd'hui, de 14h à 15h, dans le hall d'entrée du musée. Ensuite, la cigogne sera resourcée à la frontière germano-suisse dans l'espoir qu'elle regagnera son site de nidification habituel, indique le directeur André Fasel.

Le "aujourd'hui" auquel fait allusion *La Liberté* dans cette brève, n'était autre que le 1^{er} avril 2005. Plusieurs s'y sont laissés prendre !

Nouveau record pour la Cigogne Max !

A l'issue d'une enquête internationale publiée dans *Tracker News*, il s'est avéré que la Cigogne Max a battu un record mondial : celui de l'animal encore vivant suivi le plus longtemps par satellites. Max avait été muni d'une balise Argos à panneau solaire le 5 juillet 1999 à Avenches (VD). Depuis lors, Max est localisé par satellites. En automne 2005, elle a traversé pour la 13^e fois consécutive le détroit de Gibraltar.

Nichoirs à Martinets noirs, à Martinets à ventre blanc et à Mésanges bleues

Comme chaque année, le Musée a installé des caméras dans des nichoirs de Martinets noirs (*Apus apus*), de Martinets à ventre blanc (*Apus melba*) et de Mésanges bleues (*Parus caeruleus*). Les images étaient diffusées sur le site Internet du Musée, permettant au public de suivre la nidification en direct, de la construction du nid à l'envol des jeunes.

Sur les 60 Martinets noirs contrôlés dans les nichoirs du Musée, 47 ont été bagués et 13 portaient déjà une bague, ce qui a permis de constater que 4 d'entre eux étaient nés dans un nichoir du Musée. Quant au plus vieux Martinet contrôlé, il était âgé de 9 ans.

Sur les 19 tentatives de nidification, 18 ont réussi et 41 jeunes se sont envolés. Quatre nichées à 1 jeune, 8 nichées à 2 jeunes, et 7 nichées à 3 jeunes ont été recensées.



Photo : M. Beaud, MHNF

▲ **Max (à gauche sur la photo), la cigogne préférée des médias !**

Les médias suisses et étrangers sont toujours très intéressés par le suivi satellitaire. Ce sujet a fait les titres d'une huitantaine d'articles, soit de 38% des articles consacrés aux activités du Musée. Les aventures de Max ont aussi fait l'objet de deux reportages télévisés, l'un diffusé en boucle sur *Euronews* durant une semaine, et l'autre à la *Télévision Suisse Romande*.



Photo : webcam MHNF

▲ Martinet alpin au nid
Alpensegler mit Gelege

▲ **Max (links im Bild), der Medienstar !**

Das Interesse der Medien an der Satellitenverfolgung von Zugvögeln ist ungebrochen. Zu diesem Thema entstanden 80 Artikel oder Sendungen, dies entspricht 38% aller Beiträge über das Museum. Max erschien zweimal im Fernsehen : in einer Reportage von *Euronews*, die eine Woche lang wiederholt ausgestrahlt wurde und in einer Sendung der *Télévision Suisse Romande*.



Photo : webcam MHNF

▲ La Mésange bleue et ses jeunes
Blaumeise mit Brut

Die Verfolgung des Vogelzugs über Satellit

Das Projekt zur Satellitentelemetrie bei Weissstörchen, Rotmilanen und Uhus konnte Dank der Zusammenarbeit mit Adrian Aebischer weitergeführt werden.

Die neuesten Resultate zum Zug der Vögel wurden jeweils über Internet veröffentlicht und einmal pro Woche per Email an 1820 (1283) eingeschriebene Personen versandt.

Max, der besondere Weissstorch schlägt alle Rekorde !

Eine in der Zeitschrift *Tracker News* veröffentlichte Erhebung hat festgestellt, dass Max bezüglich der Dauer der Satellitenverfolgung an weltweit zweiter Stelle steht. Im Klassement der noch lebenden Tiere steht er sogar an erster Stelle.

Max wurde am 5. Juli 1999 in Avenches (VD) mit einem von Sonnenenergie gespeisten Sender ausgerüstet und seither mit Hilfe von Satelliten immer wieder lokalisiert. Im Herbst 2005 überflog er zum 13. Mal die Meerenge von Gibraltar.



Nistkästen für Mauersegler, Alpensegler und Blaumeisen

Auch 2005 wurden in Nistkästen von Mauerseglern (Apus apus), Alpenseglern (Apus melba) und Blaumeisen (Parus caeruleus) Kameras installiert und auf die Internet-Seiten des Museums geschaltet. Das Publikum konnte somit die Aktivitäten der Vögel vom Bau des Nestes bis zum Ausfliegen der Jungen direkt beobachten.

Von den 60 überprüften Mauerseglern in den Nistkästen des Museums wurden 47 beringt. 13 waren bereits in früheren Jahren beringt worden. Vier von ihnen waren in den Nistkästen des Museums geschlüpft und das älteste Individuum der Kolonie war bereits 9 Jahre alt. 18 von 19 begonnen Bruten verliefen erfolgreich, und es flogen total 41 Jungvögel aus. Es wurden vier Bruten mit einem Jungen, acht Bruten mit zwei Jungen und sieben Bruten mit drei Jungen festgestellt.

Collaborations avec des tiers

Le Musée remercie vivement les institutions et personnes suivantes pour leur fructueuse collaboration :

Claude Besuchet, Muséum d'histoire naturelle de Genève
Claude Besuchet, Naturhistorisches Museum Genf

Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg
Kantons- und Universitätsbibliothek Freiburg

Biomedizinische & Naturwissenschaftliche Forschung der Universität Bern

Michel Blant, Institut suisse de spéléologie et de karstologie (ISSKA)
Schweizerisches Institut für Speläologie und Karstforschung (SISKA)

Eric Bourquard

Canton du Jura et République française du Jura

Collège St-Michel, Fribourg
Kollegium Sankt Michael, Freiburg

Ariane Delaquis, Sophie Boegli, Fribourg

Boris Droz, La Chaux-de-Fonds

Fabrice Haenni, Sion

Fribourg Tourisme - Fribourg d'Azur et d'Argent

Ligue fribourgeoise pour la prévention de l'alcoolisme et des autres toxicomanies (LIFAT)
Suchtpräventionsstelle Freiburg (LIFAT)

Médias
Medien

Dr Jean-Steve Meia, La Neuveville

Zusammenarbeit mit Dritten

Das Museum dankt folgenden Institutionen oder Privatpersonen für die gute Zusammenarbeit :

vérification de la détermination d'une collection de coléoptères
Kontrolle der Bestimmung einer Käfersammlung

catalogage des ouvrages de la bibliothèque du Musée
Werkkatalog der Museumsbibliothek

engagement de 1 collaborateur scientifique pour un stage de 6 mois
Anstellung eines wissenschaftlichen Mitarbeiters für die Dauer von sechs Monaten

travaux pour la préparation d'une vitrine consacrée à l'Ours des cavernes, suite aux découvertes du Bärenloch / *Arbeiten an einer dem Höhlenbären gewidmeten neuen Vitrine anlässlich der Skelettfunde im Bärenloch*

divers travaux informatiques / *verschiedene Arbeiten im Bereich Informatik*

travaux préparatoires pour l'élaboration d'une exposition sur les fossiles et les traces de dinosaures sur le tracé de l'A16 / *Vorbereitungsarbeiten für eine Sonderausstellung über die im Rahmen des Baus an der A16 gefundenen Versteinerungen und Spuren von Sauriern*

pose de caméras web dans les combles du Lycée du Collège St-Michel
Installation von Kameras im Dachstock des Kollegiums Sankt Michael

préparation d'un "Parcours Découverte" à travers le Musée à l'intention des écoles
Vorbereitung eines "Entdeckungs-Parcours" durch das Museum zuhanden der Schulen

mise à jour des collections de pupipares du Musée et vérification des déterminations
Aktualisierung der Lausfliegen-Sammlung des Museums und Kontrolle der Artbestimmung

étude de marketing sur le Musée / *Marketingstudie über das Museum*

réalisation d'un guide commun à tous les musées de la ville de Fribourg
Herstellung eines Informations-Faltblattes über Museen in der Stadt Freiburg

organisation de la circulation de l'exposition "Chanvre" auprès des écoles et des établissements intéressés / *Organisation der Ausleihe der Sonderausstellung "Hanf" an Schulen und andere interessierte Institutionen*

articles de presse, émissions de radio et de télévision
Presseartikel, Radio- und Fernsehsendungen

travaux préparatoires pour l'élaboration de l'exposition "Ouvrons l'oeil !" pour 2006
Vorbereitungsarbeiten für die Ausstellung "Augen auf !" von 2006

Muséum d'histoire naturelle de Genève
Naturhistorisches Museum Genf

Musée d'histoire naturelle de Neuchâtel
Naturhistorisches Museum Neuenburg

Prof. Floris M. Neusüss, Renate Hyene, Kassel (DE)

Frédéric Schnyder, Gruyères

Service civil
Zivildienst

Service du personnel et d'organisation de l'Etat de Fribourg
Amt für Personal und Organisation des Kantons Freiburg

Service public de l'emploi de Fribourg
Amt für den Arbeitsmarkt Freiburg

Jean-Marc Weber, Neuchâtel

détermination de plantes pour le projet "Flore des Préalpes Fribourgeoises"
Bestimmung von Pflanzen für das Projekt "Flora der Freiburger Voralpen"

emprunt d'une Chouette chevêchette et d'un Hibou petit-duc naturalisés pour l'exposition
"Hiboux & Chouettes" / *Ausleihe der Präparate eines Sperlingskauzes und einer Zwergohreule für die Ausstellung "Eulen & Käuze"*

travaux préparatoires pour l'élaboration de l'exposition "Chambre des Merveilles" pour 2006
Vorbereitungsarbeiten für die Ausstellung "Wunderkammer Museum" von 2006

travaux préparatoires pour l'élaboration d'une exposition sur les minéraux de l'Himalaya
Vorbereitungsarbeiten für eine Ausstellung über Mineralien aus dem Himalaya

engagement de 3 (3) civilistes pour une durée totale de 9 (9) mois
Beschäftigung von 3 (3) Zivilisten während insgesamt 9 (9) Monaten

engagement d'une personne pour un stage post-universitaire de 6 mois dans le cadre de
l'Ordonnance du 18 janvier 2005 relative à l'adoption de mesures favorisant la création de
places de stage dans l'administration cantonale et l'intégration de jeunes demandeurs d'emploi
dans le monde du travail / *Einstellung einer Person im Rahmen eines sechsmonatigen, nach-
universitären Praktikums gemäss der Verordnung vom 18. Januar 2005 über Massnahmen für
mehr Praktikumsplätze in der Kantonsverwaltung und für die Integration von jungen
Stellensuchenden in die Arbeitswelt*

engagement de 1 (1) personne dans le cadre d'un programme d'emploi temporaire de 3 mois
Anstellung einer (1) Person im Rahmen eines dreimonatigen Beschäftigungsprogramms

détermination de perforations dues à un nématode dans le crâne d'une Belette
Analyse einer durch Fadenwürmer verursachten Perforation im Schädel eines Mauswiesels

Le 20 octobre 2005, le Musée a eu l'honneur de recevoir Monsieur le **Professeur Vladimir Sterba de Brno**.

Ce professeur tchèque a correspondu et procédé à des échanges de papillons avec l'entomologiste Ernst Rütimeyer, collaborateur du Musée de 1931 à 1971.

Ce fut l'occasion, pour le Professeur Sterba, de revoir des pièces qu'il avait lui-même récoltées. L'émotion était au rendez-vous !



Photo : Antonin Molcik, Schwalbach (DE)



Photo : Antonin Molcik, Schwalbach (DE)

Am 20. Oktober 2005 besuchte Professor Vladimir Sterba aus Brno, Tschechische Republik, das Naturhistorische Museum.

Herr Sterba korrespondierte jahrelang mit dem Insektenkundler Ernst Rütimeyer, der von 1931 bis 1971 am Museum tätig gewesen war.

Der Besuch in Freiburg gab Herrn Sterba die emotionsgeladene Gelegenheit, in unserer Insektensammlung jene Schmetterlinge zu betrachten, die er vor Jahrzehnten selbst gesammelt und Ernst Rütimeyer geliefert hatte !

Quant au Musée, il a offert ses services aux institutions et personnes suivantes :

Das Museum hat 2005 mit folgenden Institutionen und Privatpersonen zusammengearbeitet :

Nicole Aerne, Oron-le-Châtel

photographies de pièces de collection pour un livre scolaire de zoologie
Fotografie von Sammlungsobjekten zur Publikation in einem Schulbuch

Bibliothèque communale et scolaire de Collombey-Muraz
Gemeinde- und Schulbibliothek von Collombey-Muraz

prêt de l'exposition "Neige & Glace", 15 novembre au 21 décembre 2005
Ausleihe der Ausstellung "Schnee & Eis", 15. November bis 21. Dezember 2005

Centre d'inventaire des mousses de Suisse
Zentralstelle zur Inventarisierung der Moose in der Schweiz

prêt de 112 mousses de la collection Aebischer pour informatisation et préparation d'une Liste rouge des mousses de Suisse / *Ausleihe von 112 Moosen der Sammlung Aebischer zur Inventarisierung und Bearbeitung für die Rote Liste der gefährdeten und seltenen Moose der Schweiz*

Centre de coordination pour la protection des Amphibiens et des Reptiles de Suisse
Koordinationsstelle für Amphibien- und Reptilienschutz in der Schweiz (KARCH)

mise à disposition de locaux pour le collaborateur du siège romand du KARCH, Jean-Claude Monney / *zur Verfügung stellen von Räumlichkeiten für Jean-Claude Monney, Verantwortlicher der KARCH für die französischsprachige Schweiz*

Etablissement cantonal d'assurance des bâtiments, Granges-Paccot
Kantonale Gebäudeversicherung, Granges-Paccot

prêt de quelques éléments de l'exposition "Tremblements de Terre", dès le 9 septembre 2005
Ausleihe von Teilen der Ausstellung "Erdbeben", ab dem 9. September 2005

Musée Alpin Suisse, Berne
Schweizerisches Alpines Museum, Bern

inventaire des reliefs de montagne réalisé par Emanuel Gerber
Inventarisierung der im Museum aufbewahrten Reliefs durch Emanuel Gerber

Musée d'histoire naturelle de Neuchâtel
Naturhistorisches Museum Neuenburg

prêt de Rats bruns pour une exposition
Ausleihe von Wanderratten für eine Ausstellung

Musée paysan et artisanal de La Chaux-de-Fonds

prêt de quelques éléments de l'exposition "La Vache au pays de Fribourg", 3 avril 2004 au 28 février 2005 / *Ausleihe von Teilen der Ausstellung "Die Kuh im Freiburgerland", 3. April 2004 bis 28. Februar 2005*

Parc national du Stelvio (Italie)
Nationalpark Stilfserjoch (Italien)

mise à disposition de photographies de plantes pour l'élaboration d'un CD-ROM
zur Verfügung stellen von Pflanzenbildern zur Herstellung einer CD-ROM

Office fédéral de la police
Bundesamt für Polizei

Exercice de repérage par le service de sécurité, le 18 novembre 2005
Rekognoszierungsübung für Sicherheitskräfte, 18. November 2005

Pool suisse pour la couverture des dommages sismiques de Berne
Schweizerischer Pool zur Deckung von Erdbebenschäden in Bern

prêt de l'exposition "Tremblements de Terre", 7 mars au 4 mai 2005
Ausleihe der Ausstellung "Erdbeben", 7. März bis 4. Mai 2005

Musée suisse de la faune et de la chasse, château de Landshut, Utzenstorf
Schweizer Museum für Wild und Jagd, Schloss Landshut, Utzenstorf

prêt de l'exposition "Renard, un voisin à découvrir", 8 mai au 16 octobre 2005
Ausleihe der Ausstellung "Der Fuchs, ein unbekannter Nachbar", 8. Mai bis 16. Oktober 2005

Station ornithologique suisse de Sempach
Schweizerische Vogelwarte Sempach

information quant aux reprises d'oiseaux bagués
Information zum Beringen von Vögeln

Le personnel / Personal

Directeur / Direktor	André Fasel
Directeur adjoint / Vize-Direktor	Dr. Emanuel Gerber
Administration / Verwaltung	Barbara Cannatella Neuhaus Laurence Perler Antille
Taxidermiste et gardien d'animaux / Tierpräparator und Tierpfleger	Michel Beaud
Service technique / Technischer Dienst	Christian Cerf Alain Lehner
Menuisier et gardien d'animaux / Schreiner und Tierpfleger	Guy Meyer
Menuisier / Schreiner	Béat Bachofner († 2006)
Surveillants / Aufsicht	Dieter Flieger Harry Schmidhäusler
Surveillants du week-end / Wochenendaufsicht	Jérôme Antille, Sophie Boegli, Georg Cannatella, Julie Cerf, Ariane Delaquis, Marie Meyer (dès le 1.11.2005), Robert Nzobihindemyi
Collaborateurs scientifiques / Wissenschaftliche Mitarbeiter	Dr. Adrian Aebischer Dr. Gregor Kozlowski Dr. Jean-Claude Monney

Le directeur du Musée est membre de la Commission consultative pour la protection de la nature et du paysage, du Comité de Fribourg Tourisme et de la Commission Culture et Histoire du 850^e anniversaire de la Ville de Fribourg. Il a aussi effectué un voyage de formation continue dans le Lubéron, France, afin de visiter une réserve naturelle géologique. **Der Direktor des Museums** ist Mitglied der Konsultativkommission für Natur- und Heimatschutz, Beisitzer im Vorstand von Freiburg Tourismus und Mitglied der Kommission für Kultur und Geschichte für den 850. Jahrestag der Gründung der Stadt Freiburg. Im Rahmen der beruflichen Weiterbildung besuchte er ein geologisches Schutzgebiet im Lubéron, Frankreich.

Le directeur adjoint a représenté le Musée au sein de deux commissions (Möserkommission Düdingen et Rechthalten-St. Ursen). **Der Vizedirektor** vertrat das Museum in zwei Kommissionen (Möserkommission Düdingen sowie Rechthalten-St. Ursen).

Jérôme Antille et Georg Cannatella ont remplacé le surveillant Harry Schmidhäusler durant son congé accident, soit du 13 juin au 5 août 2005. **Jérôme Antille und Georg Cannatella** vertraten den krankheitshalber abwesenden Aufseher Harry Schmidhäusler vom 13. Juni bis zum 5. August 2005.

Le 30 juin, Fabrice Haenni a proposé à l'équipe du Musée une **visite guidée du Musée suisse de la Marionnette de Fribourg**. Fabrice Haenni führte am 30. Juni das Personal des Museums durch das **Schweizerische Marionettenmuseum in Freiburg**.

Service de nettoyage / Reinigungsdienst Madeleine Marchon, Brigitte Meyer, Christiane Neuhaus

Autres collaborateurs / Weitere Mitarbeiter Philippe Berset (31.10.2005 - 25.11.2005), Fabrice Haenni (3.1.2005 - 23.7.2005), Frédéric Haenni (1.12.2004 - 31.1.2005), Roland Keller (1.7.2005 - 31.12.2005), Marion Siegel (6.6.2005 - 5.9.2005), Magali Thévoz (15.8.2005 - 15.8.2006)

Journée de formation continue, le 17 novembre 2005 : visite de l'exposition "Albert Einstein" présentée au Musée historique de Berne, de la Maison Einstein et de la Fondation Paul Klee à Berne. *Im Rahmen der beruflichen Weiterbildung besuchte das Personal des Museums am 17. November 2005 in Bern die Ausstellung über Albert Einstein im Historischen Museum, das Einstein-Haus in der Altstadt von Bern sowie das Zentrum Paul Klee.*



Photo : C. Cerf, MHNF

Commission du Musée

La Commission du Musée est composée de Yves Menoud de la Tour-de-Trême (président), de Roland Bollin de Courgevax (vice-président), de Gérald Berger de Cousset (représentant de la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport), de Rita Clément de Matran, de Joseph Dorthe de Vuisternens-devant-Romont, de Marie Garnier de Villars-sur-Glâne, de Bernard Grobéty de Marly, de Jaques Piller de Fribourg, de Reinhard Stocker de Fribourg et de Andreas Strasser de Fribourg.

Elle s'est réunie à deux reprises et a notamment approuvé les comptes 2004 et examiné le projet de budget 2006. Elle a aussi débattu la question de la délocalisation du Musée.

Bâtiment

Principaux travaux de transformation et de réfection réalisés durant l'année, en collaboration avec le Service des bâtiments et le Service de l'informatique et des communications de l'Etat de Fribourg :

Peinture de la salle d'exposition permanente "Histoire de la Terre"

Installation d'un système de ventilation dans la salle d'exposition permanente "Poissons - vivants et fossiles"

Modification du système de sauvegarde des images des caméras de surveillance

Aménagement, par le personnel du Musée, d'un galetas pour le stockage des affiches, du papier et des enveloppes

Remplacement du plafond et peinture du bureau de la réception

Installation d'un système de sonorisation sans fil fonctionnant simultanément dans les différentes salles d'exposition

Modification du câblage et de l'armoire informatique

Travaux de réparation sur le réseau informatique, les caméras web, les ordinateurs, les imprimantes, les caméras de surveillance et les lecteurs DVD suite à la foudre tombée sur le Musée le 24 juin 2005

Début de la transformation du laboratoire photographique en local de digitalisation

Museumskommission

Die Kommission des Museums setzt sich wie folgt zusammen : Yves Menoud - La Tour-de-Trême (Präsident), Roland Bollin - Gurwolf (Vizepräsident), Gérald Berger - Cousset (Vertreter der Direktion für Erziehung, Kultur und Sport), Rita Clément - Matran, Joseph Dorthe - Vuisternens-devant-Romont, Marie Garnier - Villars-sur-Glâne, Bernard Grobéty - Marly sowie Jaques Piller, Reinhard Stocker und Andreas Strasser - Freiburg.

Die Kommission tagte 2005 zweimal. Sie nahm die Abrechnung 2004 zur Kenntnis und prüfte den Budgetvorschlag 2006. Im Rahmen der Sitzungen diskutierte sie zudem die Frage eines Umzugs des Naturhistorischen Museums.

Gebäude

Die wichtigsten Umbau- und Renovationsarbeiten, die im Jahr 2005 in Zusammenarbeit mit dem Hochbauamt und dem Informatikdienst des Kantons Freiburg realisiert wurden :

Erneuerung des Anstrichs in der Dauerausstellung "Erdgeschichte"

Einbau einer Lüftung in der Dauerausstellung "Fische - versteinert und lebendig"

Einbau eines neuen Systems zur Speicherung der Bilder der Überwachungskameras

Ausbau eines Estrichs zur Lagerung von Ausstellungsplakaten, Papier und Umschlägen durch das Personal des Museums

Renovation von Wänden und Decke im Büro hinter dem Empfangsraum des Museums

Einbau eines kabellosen Audiosystems in den Ausstellungsräumen des Museums

Arbeiten an der Verkabelung des Informatikschrankes

Nach einem Blitzschlag am 24. Juni 2005 : diverse Reparaturarbeiten an Webcams, Computern, Druckern, Überwachungskameras, DVD-Playern sowie am Informatiknetz

Beginn des Umbaus des alten Fotoateliers zu einem Digitalisierungsstudio

Dons et liste des donateurs

Schenkungen und Spenderliste

298 (201) personnes ont fait don au Musée d'histoire naturelle
de 432 (384) animaux ou objets
298 (201) Personen haben dem Naturhistorischen Museum
432 (384) tote oder lebende Tiere und Objekte überlassen

Nom et prénom Name und Vorname	Localité Ort	Don(s) Spende		
Ackermann Gabrielle	Zürich	Spende für Satellitentelemetrieprojekt	Berset Virgil	Fribourg
Aebischer Adrian	Freiburg	Uhu	Besnier Josephine	Cugy
Aeby Isabelle	Fribourg	Hérisson (3)	Beuret Line	Billens
Amgwerd Lis	Basel	Spende für Satellitentelemetrieprojekt	Bevilacqua Alain	Fribourg
Antomazzo Monique	Bulle	Hérisson	Binkert Otto	Uster
Andrey Gérard	Cournillens	Divers oiseaux	Binz Sophie	Cordast
Ardenti Frédéric	Villars-sur-Glâne	Mésange charbonnière	Binz Paraschiva	Fribourg
Arnbruster Elfriede	Bulle	Merle noir	Blaser Werner	Düdingen
Arni Laurence	Autigny	Rougegorge	Bochud Nadège	Matran
Auderset Jajoenpoen	Fribourg	Mésange charbonnière	Bochud-Barras Killian	Vuippens
Babalian Alexandre	Fribourg	Limule (2 ex.)	Bollin Luc	Courgevaux
Bachmann Catherine	Marly	Pie-grièche écorcheur	Bonny Patricia	Russy
Baechler Antoine	Domdidier	Hérisson	Bonzon Laurence	Ecublens
Baechler Matthias	Granges-Paccot	Buse variable	Bossy Nicole	Belfaux
Baechler Patrice	Villars-sur-Glâne	Buse variable, Bouvreuil pivoine	Bouquet Brigitte	Estavayer-le-Lac
Baeriswyl Hans	Fribourg	Pic épeiche	Bourgknecht Christian	Fribourg
Baldi Marino	Ittigen	Spende für Satellitentelemetrieprojekt	Braka Saïd	Léchelles
Banderet Francis	Dompierre	Divers oiseaux	Broch Laurent	Fribourg
Barbey Isabelle	Noréaz	Hirondelle rustique	Broch Nicolas	Neyruz
Barbey Marcel	Ecuvillens	Roitelet huppé	Brodard Gérard	Posieux
Barras Claude	Marly	Martinet noir	Brülhart Franz	Tafers
Barroso Martine	Montévrax	Mésange charbonnière	Brülhart Michel	Fribourg
Bärtschi Hans-Rudolf	Domdidier	Hérisson	Bugnon Rose-Marie	Marly
Bärtschi Rita	Düdingen	Kohlmeise	Bünzli Susanna	Givisiez
Bastian Raphaël	La Corbaz	Pie bavarde	Bürgy Elmar	Courlevon
Baud Jacques	Jussy	Don pour le suivi satellitaire	Buri Christian	Arconciel
Baumann Doris	Corminboeuf	Hérisson	Cabero Pilar	Givisiez
Baumeyer Adrian	Düdingen	Rotmilan	Cantin Mikael	Estavayer-le-Lac
Beaud Michel	Fribourg	Divers animaux	Castella Henri	Corminboeuf
Beaud-Ganslmayer B.	Fribourg	Epervier	Castella Jean-Pierre	Corbières
Béguin Claudine	Genève	Don pour le suivi satellitaire	Cériani Michel	Fribourg
Berner René	Mollie-Margot	Don pour le suivi satellitaire	Chassot Hélène	Léchelles
Berset Déborah	Courtion	Pie bavarde	Chatagny Meinrad	Granges-Paccot
Berset Pierre	Fribourg	Hérisson	Chavallaz Noël	Fribourg
Berset Ursula	Marly	Tortue articulée des savanes	Chenaux Lorelei	Ecuvillens
			Cirfeta Paola	Fribourg
			Clément Gaele et Benoît	Vuadens
			Clerc Jonathan	Fribourg
			Confalone Gianni	Fribourg
			Cordone Daniel	Fribourg
			Corminboeuf Géraldine	Montagny-la-Ville
			Crottet Alphonse	Fribourg
			Cudré Maurice	Autigny
			Cuhat Christine	Avenches
			Dalle Nogare Chara	Le Mouret
			Darazs Georges	Rueyres-St-Laurent
			De Marco Mirito	Neuchâtel
			Deiss Raphaël	Wallenried
			Demierre André	Châtonnaye
			Descloux Béatrice	Farvagny
				Oreillard
				Pipistrelle commune
				Hirondelle rustique
				Poster sur la forêt tropicale
				Spende für Satellitentelemetrieprojekt
				Octodons
				Pigeon
				Igel
				Accenteur mouchet
				Locustelle tachetée
				Pic épeiche
				Grive musicienne
				Don pour le suivi satellitaire
				Tortue de Floride
				Sittelle torchepot (2)
				Chauve-souris sp
				Buse variable
				Buse variable
				Pie bavarde
				Chouette effraie (2)
				Eichhörnchen
				Pipistrelle sp
				Hérisson, Martinet noir
				Pipistrelle sp
				Divers animaux
				Corneille noire
				Fauvette à tête noire
				Beccroisé des sapins, Couleuvre à collier
				Pinson du Nord, Mulot à collier
				Pic noir
				Pic vert
				Loir gris
				Mésange bleue
				Martinet alpin
				Rougegorge
				Choucas des tours
				Mésange charbonnière, Mésange noire
				Pie bavarde
				Buse variable
				Sittelle torchepot
				Buse
				Martinet noir
				Hérisson
				Criquet pèlerin
				Mésange bleue
				Martinet noir
				Buse variable
				Amsel
				Pic épeiche
				Pinson des arbres

Diethalm Ernst	Möhlin	Steinkauz	Hayoz Marie-Claire	Ependes	Renard
Dinkel Maya	Cressier	Corneille noire	Heini Christine	Fribourg	Merle noir
Donnet Claire-Lyse	Villars-sur-Glâne	Martinet noir	Henninger Charly	Lully	Divers animaux
Ducrest Roger	Farvagny	Hérisson	Henrioux Pierre	Payerne	Pupipare sp
Egli Otto	Fribourg	Libellule sp	Hermann Raphael	Fribourg	Martinet noir
Eichelberger Françoise	Fribourg	Triton alpestre	Hermann Sandrine	Givisiez	Merle noir
Eicher-Etter Karin	Wallenried	Schleiereule	Hertig Véronique	Villars-sur-Glâne	Martinet noir
Eisendraut Kay	Montbovon	Hirondelle sp	Hoffmann Martin	Berne	Lot de massacres
Epple Robert	St-Aubin	Corneille noire	Home Linde	Tentlingen	Buntspecht
Escher Ursula	Bösingen	Igel	Horizon	Pensier	Grosbec casse-noyaux
Esteve Philip	Paudex	Martinet alpin	Huber Paula	Sorens	Ecureuil
Fasel Roselyne	Fribourg	Merle noir	Huguet Bernard	Prez-vers-Noréaz	Pigeon voyageur
Fasel Rudolf	Düdingen	Buntspecht, Schleiereule	Hurni Yann	Givisiez	Hérisson
Favre François	Ecuvillens	Buse variable	Jaggi Mélanie	Fribourg	Pic épeiche
Favre Françoise	Granges-Paccot	Perruche omnicolore	Jenny Anton	Brünisried	Grünspecht, Waldkauz
Felser Manuela	Kleinbödingen	Eichhörnchen	Jungo Josef	Wünnewil	Waldohreule
Fernandez Marlène	Fribourg	Mésange bleue	Kaeslin Urs et Claudine	Fribourg	Pinson des arbres, Grenouille rousse
Fluckiger Françoise	Chapelle / Glâne	Hirondelle rustique (2)	Keller Colette	Fribourg	Martinet noir
Fragnière André	Avry-devant-Pont	Buse variable	Kilchher Werner	Courtaman	Moineau domestique, Rougegorge
Fragnière Edith	Fribourg	Divers animaux	Koehler Hans und Anna	Dübendorf	Spende für Satellitentelemetryprojekt
Fragnière Monique	Bulle	Pinson du Nord	Kolly Jean-Baptiste	Marly	Jaseur boréal
François Elisabeth	Fribourg	Pinson des arbres	Kostu Ismet	Fribourg	Moineau domestique
Frey Alfred	Estavayer-le-Lac	Collection de cristaux	Kramer Heinz	Belfaux	Hérisson
Fröhlicher Hans	Fribourg	Corneille noire	Krebs Hans	Villars-sur-Glâne	Hibou grand-duc
Fumeaux Christine	Belfaux	Hamster nain	Krenger Pierre	Corminboeuf	Pinson du Nord (2)
Gabaz Pascal	Nuvilly	Faucon pèlerin	Kurth Alain	Posieux	Pinson des arbres
Gamberra Giuseppe	Granges-Paccot	Divers oiseaux	Lachat Serge	Marly	Mésange charbonnière
Gantenbein Werner	Murten	Spende für Tierpflegestation und Satellitentelemetryprojekt	Lack Hans-Ulrich u. Erika	Binningen	Spende für Satellitentelemetryprojekt
		Renard	Larraillet Jean	Marly	Loir gris
Gasser Monika	Cordast	Igel	Laufer Jacques	Lausanne	Don pour le suivi satellitaire
Gautschi Myriam	Kleinbödingen	Brieftaube	Lehmann Armin	Fribourg	Buse variable
Genesi Desire	Bösingen	Faucon crécerelle	Lehmann Béatrice	Laupen	Hérisson (2)
Genoud Fanny	Chésopelloz	Spende für Satellitentelemetryprojekt	Leuvenberger Max	Meyriez	Loriot d'Europe
Gerber Bernard u. Rosmarie	Dornach	Milan royal	Loertscher Julien	Fribourg	Pigeon de ville
Girardin Robert	Marly	Hermine	Longchamps Jacques	Fribourg	Crotale
Gobet Roland	Fribourg	Hérisson	Longchamps Marcel	Villars-sur-Glâne	Divers animaux
Gomez Alexandra	Givisiez	Pupipare sp	Lugrin M. et J.-D.	Givisiez	Matériel pour aquarium
Grand Christian	Arconciel	Moineau domestique, Ecureuil	Macheret Martine	Corminboeuf	Belette
Gremaud Christophe	Villars-sur-Glâne	Buse variable	Magnin Benoît	Fribourg	Chouette hulotte
Gremion Sébastien	Fribourg	Hérisson	Maier Werner	Miège	Don pour le suivi satellitaire
Gross Katrin	Cressier	Effraie des clochers	Maillard Katja	Lurtigen	Igel
Gross Marcel	Arconciel	Ecureuil, œufs en onyx (2)	Mailler Anne-Marie	Fribourg	Lièvre commun
Grünig-Noyer Arlette	Fribourg	Mésange charbonnière (Nid)	Maiolo Sibylle	Léchelles	Crapaud calamite
Guhl Martine	Villars-sur-Glâne	Pic épeiche	Maniolo Antoine	Fribourg	Tourterelle turque
Guinchard Marie-Rosi	Corminboeuf	Spende für Satellitentelemetryprojekt	Marbach Peter	Fribourg	Roitelet huppé
Hanny Fritz	Wallisellen	Martinet alpin	Marro Corinne	St. Ursen	Bergfinken
Hässig-Vogel Elfriede	Marly	Spende für Satellitentelemetryprojekt	Marro Marius	Plaffeien	Amsel
Häusermann Esther	Lenzburg	Hérisson (2)	Mayer Hubert	Marly	Pie bavarde
Hayoz Danielle	Cordast	Martinet noir	Melinand Jean-Michel	Bulle	Etourneau sansonnet
Hayoz Elisabeth	Fribourg		Menoud Guy	La Joux	Effraie des clochers

Mertenat Quentin	Marly	Pic épeiche	Rackett Elizabeth Ann	Zürich	Spende für Satellitentelemetryprojekt
Mettraux Joseph	Neyruz	Torcol, Pic épeiche	Rapp Christine	Langenthal	Spende für Satellitentelemetryprojekt
Mettraux Michel	Ecuwillens	Hérisson	Rebetez Jacqueline	Essert	Pic épeiche
Metzener Lucien	Cudrefin	Buse variable	Reichle Joseph	Villars-sur-Glâne	Mésange bleue
Meyer Adolf	Flamatt	Trauerschnäpper	Reidy Manuela	Schmitten	Igel
Meyer Guy	Fribourg	Martinet alpin	Remy Annelise	Farvagny	Hérisson
Miranda Francesca	Fribourg	Coquillages	Repond Jean-Claude	Villarod	Buse variable
Monney Jean-Claude	Belfaux	Lézard agile (2)	Reverte Jacques	Posieux	Pipistrelle commune
Morandi Brigitte	Fribourg	Pic épeiche	Revirron Valérie	Villarvolard	Martinet noir
Morris Simon	Villars-sur-Glâne	Jaseur boréal	Rey Christine	Corminboeuf	Buse variable
Muehlethaler Annemarie	Lengnau	Spende für Satellitentelemetryprojekt	Reyff Monique, de	Givisiez	Moineau domestique
Muheim Nicolas	Fribourg	Bécasse des bois	Riedo Arnold	Kleinbödingen	Igel
Mulhauser Brigitte	Fribourg	Pie bavarde	Riky Marie	Fribourg	Canari orange
Müller Marie-José	Alterswil	Igel	Robadey Maurice	Fribourg	Jaseur boréal
Müller-Brühlhart Ruth	Treyvaux	Hérisson	Robertina Gaia	Lossy	Hérisson
Muralt Simone	Gurmels	Igel	Rohrbach Frédéric	Fribourg	Martinet noir
Muschietti Ludmilla	Fribourg	Buse variable	Rossier Hélène	Neyruz	Pic épeiche
Naegeli Daniel	Kilchberg	Spende für Satellitentelemetryprojekt	Rothacher Anna	Murten	Igel
Neeser Laurent	Villarimboud	Divers animaux	Roubaty Béatrice	Fribourg	Divers oiseaux
Nicolet Liliane	Villars-sur-Glâne	Roitelet à triplebandeau	Roulin Verusca	Marly	Grive musicienne
Oehen Arnaldo	Marly	Pinson des arbres	Rudaz Marie-Josée	Prez-vers-Noréaz	Pie bavarde
Olivier M.	Villars-sur-Glâne	Mésange nonnette	Rust Claudia	Tentlingen	Amsel
Papiliorama-Nocturama	Kerzers	Verschiedene Tiere	Sallin Hubert	Belfaux	Buse variable
Parizot Edmond	Marly	Moineau domestique	Salzmann Alexandre	Chénens	Minéraux
Parrat Simon-Pierre	Fribourg	Buse variable	Saner Willy-R.	Marly	Hérisson
Pasquier Liliane	Crésuz	Grive musicienne	Schafer Gilberte	Avry	Jaseur boréal
Pauchard Bernard	Montagny-la-Ville	Ecureuil	Schaller Dominique	Praroman	Fouine
Paul Schiller-Stiftung	Küsnacht	Spende für Satellitentelemetryprojekt	Schmid Danièle	Le Mouret	Hérisson
Pauli Gisèle	Marly	Chardonneret élégant	Schmidt Yannick	Düdingen	Kleiber
Pereboom Vincent	Québec	Lot divers	Schönberg Nadja	Zumholz	Igel
Perreaulaz Wendelin	Wünnewil	Wintergoldhähnchen	Schumacher Alain	Schwarzsee	Mauersegler
Perraud Martial	Les Paccots	Faucon hobereau	Schütz Peter	Schmitten	Amsel
Perritaz Christian	Fribourg	Martinet noir	Schuwey Corinne	St. Ursen	Schleiereule
Perroud Claude	Bulle	Pupipare sp	Scinto Antonio	Fribourg	Sittelle torchepot, Rougegorge
Peter Christoph	Biel	Spende für Satellitentelemetryprojekt	Siegenthaler H. und A.	Mühlethurnen	Spende für Satellitentelemetryprojekt
Pfister-Saam Elsbeth	Zollbrück	Spende für Satellitentelemetryprojekt	Sotoca François	Fribourg	Pigeon de ville
Philipona Chantal	Grolley	Rougegorge	Spicher Thérèse	Tafers	Igel
Philipona Francine	Berlens	Bergeronnette grise	Spieler Gauch Bettina	Fribourg	Hirondelle de fenêtre
Piller Adrienne	Plaffeien	Fledermaus sp.	Stadelmann Nicolas	Fribourg	Hérisson
Piller Amélie	Neuchâtel	Herbier du chanoine Donzallaz	Stankov Tatjana	Fribourg	Martinet noir
Piller Diana	Granges-Paccot	Buse variable	Steinemann Karoline	Marly	Hérisson
Pillonel Claudine	Rossens	Martinet noir	Stern Ella	Fribourg	Martinet noir
Pillonel Marlyse	Fribourg	Merle noir	Stevan Daniel	Corminboeuf	Grosbec casse-noyaux
Pochon Bernard	Domdidier	Emeu	Stucki Lotti	Muri	Spende für Satellitentelemetryprojekt
Poux Jean-Jacques	Ponthaux	Faucon crécerelle	Stucki-Schweizer A. und K.	Burgdorf	Spende für Satellitentelemetryprojekt
Privet Christelle	Fribourg	Corneille noire	Sturmy Maria	Tafers	Igel
Progin Marcel	Maules	Faucon crécerelle	Sudan André	Prez-vers-Noréaz	Hérisson (2)
Progin René	Corpataux	Divers animaux	Talfer Christine	Fribourg	Cygne tuberculé, Merle noir
Python Benoît	Villars-sur-Glâne	Divers oiseaux	Théraulaz Olivia	Granges-Paccot	Effraie des clochers
Python Julienne	Arconciel	Troglodyte mignon	Thierrin Christophe	Surpierre	Oie cérépse, Oie empereur

Trinchan Georgette	Marly	Merle noir (œufs)
Tuor Andreas	Pensier	Hérisson
Verdon Christine	Granges- Paccot	Pinson du Nord
Verein für Natur und Vogel- schutz	Möhlin	Verschiedene Vögel
VeZ Christian	Givisiez	Corbeau freux
Vial Annie	Romont	Pie bavarde
Vigneau Henri	Noréaz	Pic épeiche
Vrtacic Virginie	Ependes	Sittelle torchepot
Waeber Michel	Barberêche	Pic vert
Wallenried Golf	Wallenried	Waldkauz
Weber Rico	St. Ursen	Verschiedene Mineralien
Weibel Brigitte	Fribourg	Herisson
Werthmüller Jolanda	Cressier	Hérisson
Werthmüller Urrutia Verena	Jeuss	Buntspecht
Widmer Isabelle	Belfaux	Pigeon
Wyss Klaus	Fribourg	Hérisson
Yerly André	Fribourg	Epervier
Yerly Laurent	Lovens	Hirondelle rustique
Yerly Michel	Villars-sur-Glâne	Bouvreuil pivoine
Yerly Nadia	Cottens	Mésange charbonnière
Zahnd Claire	Fribourg	Merle noir
Zbinden Eliane	Fribourg	Loir
Zbinden Willy	Fribourg	Nid de Mésanges (3)
Zeender Adrien	Moutier	Ecureuil
Zeindler Esther	Bourguillon	Divers oiseaux
Zoo de Servion	Servion	Divers animaux
Zurbrügg Peter	Worblaufen	Spende für Satellitentelemetrieprojekt





Société des Amis Vereinigung der Freunde

La Société des Amis du Musée compte, au 31 décembre 2005, 1'628 membres.

Am 31. Dezember 2005 zählte die Vereinigung der Freunde des Museums 1'628 Mitglieder.

05.03.2005

Vernissage de l'exposition "MusOeufs FrEiburg" Eröffnung der Ausstellung "MusOeufs FrEiburg"



Photo : L. Perler Antille, MHNF

Le vernissage s'est déroulé un samedi après-midi en présence de 285 personnes. Le jeune public était particulièrement nombreux.

An dieser Ausstellungseröffnung am Samstag Nachmittag nahmen 285 meist jugendliche Personen teil.

10.03.2005

Assemblée générale / Generalversammlung



Photo : G. Kozłowski MHNF

A l'issue de l'assemblée, Gregor Kozłowski a commenté un diaporama sur la faune et la flore d'Ecosse.

Im Anschluss an die Generalversammlung hielt Gregor Kozłowski einen Bildvortrag über die Flora und Fauna von Schottland.



Macareux moine
Papageitaucher
Fratercula arctica

19.03.2005

Nuit de la Chouette (auf Französisch)



Photo : M. Beaud, MHNF

Cette excursion, organisée tous les deux ans par le Cercle ornithologique de Fribourg, rencontre à chaque fois un franc succès.

Diese Exkursion wird alle zwei Jahre vom Cercle ornithologique de Fribourg organisiert und erfreut sich grosser Beliebtheit.

22.04.2005

Vernissage de l'exposition "Chanvre" Eröffnung der Ausstellung "Hanf"



Photo : M. Beaud, MHNF

Une soixantaine de personnes ont assisté au vernissage de cette exposition temporaire.

Gegen 60 Personen nahmen an der Eröffnung dieser Sonderausstellung teil.

30.04.2005

Flore et faune de Madagascar Flora und Fauna von Madagaskar



Photo : A. Fasel, MHNF

Guidés par Emanuel Gerber, les 37 participants ont visité les nouvelles serres tropicales du Zoo de Zurich, serres consacrées à la faune et à la flore de Madagascar.

37 Personen besuchten unter der Leitung von Emanuel Gerber die der Flora und Fauna von Madagaskar gewidmete Masoala Regenwaldhalle im Zoo Zürich.

Du 06 au
15.05.2005

Voyage en Pologne / Reise nach Polen



Photo : A. Aebischer, MHNF

Les deux groupes ont été guidés par Adrian Aebischer et Gregor Kozłowski, et accompagnés de guides locaux. Ils ont pu voir quelque 150 espèces d'oiseaux, 8 espèces d'amphibiens et de reptiles, 13 espèces de mammifères et diverses plantes intéressantes. En tout, 43 personnes ont participé à ce voyage.

43 Personen nahmen, aufgeteilt in eine deutsch- und eine französischsprachige Gruppe, an dieser Exkursion teil. Unter der Leitung von Adrian Aebischer und Gregor Kozłowski sahen die TeilnehmerInnen mehr als 150 Vogelarten, acht verschiedene Amphibien und Reptilien, 13 Säugetierarten sowie diverse interessante Pflanzen.

13.05.2005

Vernissage de l'exposition "Oiseaux - richesse de notre région" / Eröffnung der Ausstellung "Vögel - Vielfalt in allen Lebensräumen"



Photo : M. Beaud, MHNF

Ce vernissage, offert par le Cercle ornithologique de Fribourg, a été fréquenté par plus de cent invités.

Dieser vom Cercle ornithologique de Fribourg organisiert Anlass lockte mehr als 100 Personen an.

17.5.2005

Conférence du Dr. Med. Claude Vaney
Vortrag von Dr. med. Claude Vaney



Photo : G. Kozlowski, MHNF

Organisée dans le cadre de l'exposition "Chanvre", cette conférence était intitulée *Le potentiel thérapeutique du cannabis : mythes ou réalités?*

Vortrag im Rahmen der Sonderausstellung "Hanf" mit dem Titel : Das therapeutische Potenzial von Cannabis : Mythos und Realität.

04.06.2005

Démonstration de tissage de fibres de chanvre
Vorführung : Weben mit Hanffasern



Photo : M. Beaud, MHNF

Une soixantaine de personnes ont assisté à la démonstration, par Marianne Jörg, de diverses techniques de tissage avec une machine à tisser.

Marianne Jörg demonstrierte 60 interessierten Personen auf einer Webmaschine verschiedene Techniken der Verarbeitung von Hanffasern.

14.06.2005

Conférence de Dwight Rodrick
Vortrag von Dwight Rodrick (auf Französisch)



Ill. : A. Quartenoud, www.douds.ch

Cette conférence, donnée par un collaborateur de l'Institut suisse de prévention des dépendances, avait pour titre *Cannabis : que de l'herbe ?* Elle était organisée dans le cadre de l'exposition temporaire "Chanvre".

Vortrag im Rahmen der Sonderausstellung "Hanf" mit dem Titel : Cannabis : que de l'herbe ? Dwight Rodrick ist Mitarbeiter des Institut suisse de prévention des dépendances.

26.6.2005

Petit-déjeuner / Museums z'Morge



Photo : L. Perler Antille, MHNF

Ce premier petit-déjeuner de l'année a été suivi de deux visites guidées : l'une de l'exposition "Chanvre" par Gregor Kozlowski, et l'autre de l'exposition "Oiseaux - richesse de notre région" par Michel Beaud.

Im Anschluss an dieses erste Museums z'Morge von 2005 führten Gregor Kozlowski und Michel Beaud das interessierte Publikum durch die Sonderausstellungen "Hanf" und "Vögel - Vielfalt in allen Lebensräumen".

27.08.2005

Atelier de fabrication de papier à base de chanvre

03.09.2005

Werkstattunterricht : Herstellung von Papier aus Hanf



Photo : G. Kozlowski, MHNF

Sous la direction de Viviane Fontaine, les participants à ces deux ateliers ont appris à fabriquer du papier. Ces deux cours, organisés dans le cadre de l'exposition "Chanvre", ont rencontré un vif succès.

Zweimaliger Werkstattunterricht im Rahmen der Sonderausstellung "Hanf" : Unter der kundigen Leitung von Viviane Fontaine lernten die TeilnehmerInnen, wie aus Hanffasern Papier hergestellt werden kann.

09.09.2005

Vernissage de l'exposition "Cécilies - Amphibiens mystérieux" / Eröffnung der Ausstellung "Blindwühlen, geheimnisvolle Amphibien"



Photo : M. Beaud, MHNF

Cette exposition a été inaugurée en présence d'une cinquantaine de personnes. M. Daniel Hofer l'a agrémenté en jouant de la harpe.

Anlässlich der Ausstellungsöffnung zeigte Daniel Hofer den Anwesenden, dass er nicht nur ein ausgewiesener Kenner von Blindwühlen, sondern auch ein guter Harfenspieler ist.

07.10.2005

Vernissage de l'exposition "Hiboux & Chouettes" /
Eröffnung der Ausstellung "Eulen & Käuze"



Photo : M. Beaud, MHNF

Près de 120 personnes ont assisté au vernissage de cette exposition temporaire.

Mehr als 120 Personen kamen zur Eröffnung dieser Sonderausstellung.

07.10.2005

Visite guidée de l'exposition "Cécilies - Amphibiens mystérieux" /
Führung durch die Ausstellung "Blindwühlen, geheimnisvolle Amphibien"



Photo : M. Beaud, MHNF

En compagnie d'Emanuel Gerber et de Daniel Hofer, une quinzaine d'Amis ont découvert les cécilies sous toutes leurs coutures.

Unter der Leitung von Emanuel Gerber und Daniel Hofer entdeckten 15 Freunde des Museums die geheimnisvollen Blindwühlen.

04.12.2005

Petit-déjeuner / Museums z'Morge



Photo : L. Perler Antille, MHNF



Photo : L. Perler Antille, MHNF



Photo : L. Perler Antille, MHNF

Plus de 120 personnes ont participé au Petit-déjeuner de la Saint-Nicolas. Elles ont ensuite pu assister à une visite guidée par Adrian Aebischer de l'exposition "Hiboux & Chouettes" ; puis à une visite de l'exposition "Cécilies - Amphibiens mystérieux" sous la conduite de Emanuel Gerber et Daniel Hofer. La Société tient à remercier la boulangerie Bernard Walker qui, comme chaque année, a offert les bonhommes en pain.

Mehr als 120 Personen nahmen die Gelegenheit wahr und kamen zum diesem Nikolaus-tag-Museums z'Morge. Adrian Aebischer, Emanuel Gerber und Daniel Hofer führten nach dem z'Morge durch die Sonderausstellungen "Eulen & Käuze" sowie "Blindwühlen, geheimnisvolle Amphibien". Die Vereinigung der Freunde dankt der Bäckerei Bernard Walker für die auch dieses Jahr wieder gespendeten Gritibänze.